



## sabines konditorei

Hauptstr. 145 • 66976 Rodalben • Tel.: 0 63 31 - 7 28 42 13

Freuen Sie sich auf unsere leckeren Kuchen, Torten, Petits Fours, feinen Hefengebäcke und vieles mehr...

**Öffnungszeiten:**  
 Fr. & Sa. 8 - 17 Uhr, So. & Mo. 10 - 17

## 50 Jahre Amir

**Folgende Dienstleistungen und fachmännische Reparaturen sowie Restaurationen bieten wir an:**

- Teppichwäsche / Veredelung kostenlos
- Ausfransen / Fransen abgetreten
- Verfärbungen u. Flecken
- Schäden durch Motten
- Trittwellen
- Über 1000 Orientteppiche auf Lager • Jubiläumspreise
- Brandschäden
- Risse
- Abnutzungen, Abrieb
- Kantenschäden
- Löcher
- Wasserschaden

**kostenloser Hol- und Bringservice in der ganzen Südwestpfalz**

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.00 - 12.30 Uhr und 14.30 - 18.30 Uhr, Sa. von 10.00 - 14.00 Uhr - oder nach Vereinbarung

**Bitscher Str. 1, im alten Saalbau • 66955 Pirmasens**  
 Parken im Hof • Telefon 0 63 31 / 7 25 67 20

## Theos Risto

RESTAURANT & LOUNGE

H&K Gastro GdbR  
 Hauptstraße 1  
 66976 Rodalben

Tel: 06331 2270159  
 theos2012@t-online.de  
 www.theosristo.de

**Öffnungszeiten**  
 Täglich 11.00 - 14.00 Uhr  
 & ab 18.00 Uhr  
 Samstags ab 18.00 Uhr  
 Dienstags Ruhetag  
**1. und 2. Januar 2014 geschlossen**

*Wir wünschen allen Gästen,  
 Freunden und Bekannten  
 ein frohes Fest und  
 einen guten Rutsch ins neue Jahr!*

*Ihr Team von Theos Risto*

**Mittagstisch**  
 Montag bis Freitag  
 ab 11.00 Uhr  
 Drei wechselnde Gerichte  
 ab **5,90 €**  
 zur Auswahl

## Der kleine Laden

Inh. Inge Helfrich  
 Grieshohlstr. 1a • 66987 Thaleischweiler-Fröschen  
 Telefon (0 63 34) 98 49 29  
 Dienstag Ruhetag

- Geschenkartikel für Erwachsene und Kinder
- Große Auswahl an Wolle und Anleitungen für aktuelle Trends
- Jugendbücher, Romane und Fachbücher  
 (24 Stunden Bestellservice)

*Ich danke all meinen Kunden für die vertrauensvolle Zusammenarbeit.*

*Für das Jahr 2014 wünsche ich all meinen Freunden, Kunden & Bekannten viel Glück & Gesundheit.*

**Ihre Allianzagentur  
 Marcus Apreck**

Vermittlung durch:  
**Marcus Apreck**, Hauptvertretung  
 Hauptstr. 116, D-66976 Rodalben  
 marcus.apreck@allianz.de, www.allianz-apreck.de  
 Tel. 0 63 31.25 88 88, Fax 0 63 31.25 88 80





- AUTOHAUS -  
**WINNWA**  
*Kompetent  
 und freundlich*

Schillerstraße 11  
 66976 Rodalben  
 Tel.: 0 63 31 / 2 32 30  
 info@autohaus-winnwa.de  
 www.autohaus-winnwa.de



**WIR WÜNSCHEN IHNEN  
 EIN GESEGNETES  
 FEST UND EINEN GUTEN START  
 IN EIN SPANNENDES JAHR.**

Jetzt schon vormerken:

**Tag der  
 offenen Tür am  
 11.01.2014**



**Deutschlands günstigste Autos\*!**



Der Dacia Logan MCV  
 schon ab  
**7.990,- €\*\***

Der Dacia Lodgy  
 schon ab  
**9.990,- €\*\***

Der Dacia Duster  
 schon ab  
**10.490,- €\*\***

Der Dacia Sandero Stepway  
 schon ab  
**9.990,- €\*\***

Der Dacia Sandero  
 schon ab  
**6.990,- €\*\***

Der Dacia Dokker  
 schon ab  
**6.990,- €\*\***

Gesamtverbrauch (l/100 km) kombiniert: 7,3 - 5,4; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 168 - 124 g/km (Werte nach Messverfahren VO (EG) 715/2007).

DACIA

www.dacia.de

**AUTOHAUS WINNWA GMBH & CO. KG**  
 OFFIZIELLER DACIA VERMITTLER

SCHILLERSTR. 11 • 66976 RODALBEN • TEL.: 06331-23230 • FAX: 06331-23231

\*Jeweils in ihrem Marktsegment nach UPE: Dacia Logan MCV, Deutschlands günstigster Kombi; Dacia Lodgy, Deutschlands günstigster Familien-Van; Dacia Duster, Deutschlands günstigster SUV; Dacia Sandero, Deutschlands günstigster Neuwagen; Dacia Dokker, Deutschlands günstigster Hochdachkombi. \*\*Alle Preise sind Barpreise: Dacia Logan MCV Essentiel 1.2 16V 75, Dacia Lodgy 1.6 MPI 85, Dacia Duster Essentiel 1.6 16V 105 4x2, Dacia Sandero Stepway Ambiance Tce 90 eco<sup>2</sup>, Dacia Sandero Essentiel 1.2 16V 75, Dacia Dokker 1.6 MPI 85. Abbildungen zeigen Dacia Logan MCV Prestige, Dacia Lodgy Prestige, Dacia Duster Prestige, Dacia Sandero Stepway Prestige, Dacia Sandero Lauréate, Dacia Dokker Lauréate, jeweils mit Sonderausstattung.



# Frohe Weihnachten

## SALE

An allen Adventswochenenden  
Freitags & Samstags\*

**20%** auf ALLES  
ohne Stecker

Wir wünschen Ihnen  
eine märchenhafte Adventszeit,  
ein friedvolles Weihnachtsfest  
und für das neue Jahr 2014  
Gesundheit und Erfolg.  
Danke für Ihr Vertrauen und  
Ihre Treue.

\*An den Adventssamstagen bis 15 Uhr geöffnet



**FACHMARKT PFUNDSTEIN**



Lindersbachstraße 27  
66976 Rodalben

Tel.: 06331/142913

[www.fachmarkt-pfundstein.de](http://www.fachmarkt-pfundstein.de)

so nah, so gut, so sympathisch!



P direkt vorm Markt

Öffnungszeiten: durchgehend Mo. bis Fr. 07.30 - 18.00 Uhr · Sa. 08.00 - 13.00 Uhr

## FITNESS + KURSE ab 19,90

### Zeit für Fitness und Gesundheit

- Muay-Thai
- Indoor-Cycling
- Core Workout
- Bauch Intensiv

**ZUMBA** und  
**BOKWA**

Keine  
versteckte  
Kosten

Jetzt trainieren, nächstes Jahr zahlen  
(bei Abschluß einer neuen Vereinbarung)

Eisenbahnstr. 9 Tel. 0 63 31-21 65 21  
66976 Rodalben Info@carat4life.de  
[www.carat4life.de](http://www.carat4life.de)

**CARAT 4 LIFE**  
Fitness  
einfach günstig  
ab 19,90



**Frohe Weihnachten und ein  
gesundes neues Jahr 2014!**

Sonnenstudio **CITY**  
**SUNDAYS**  
Rodalben

Sonnenstudio  
**SUNDAYS**  
Waldfishbach

**Dezember-Special:**

**Karte laden und sparen!**

€ 30 zahlen – € 40 laden

€ 50 zahlen – € 70 laden

Gültig vom 01.-31.12.13 in Rodalben & Waldfishbach

**Geschenktipp!**

**Ein Gutschein von Sundays**

z.B. 30 € zahlen, Gutschein für 40 € erhalten,  
50 € zahlen, Gutschein für 70 € erhalten

**SunDays City Sonnenstudio**

Hauptstraße 147

Seiteneingang

66976 Rodalben

Tel. 06331-6086454

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 10:00-20:00

Samstag 10:00-18:00

Sonntag 10:00-14:00

24.12. 10 - 14 Uhr / 25.12. Geschlossen / 26.12. 10 - 14 Uhr

30.12. 10 - 14 Uhr / 01.01. Geschlossen

 facebook.com/SunDaysCityRodalben

**SunDays Sonnenstudio**

Waldfishbach-Burgalben

Schillerstraße 1

67714 Waldfishbach-Burgalben

Tel. 06333-775743

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 09:00-20:00

Samstag 09:00-18:00

Sonntag 10:00-14:00

24.12. 09 - 14 Uhr / 25.12. Geschlossen / 26.12. 10 - 14 Uhr

30.12. 09 - 14 Uhr / 01.01. Geschlossen

 facebook.com/SunDaysWaldfishbach

[www.sundaysonnenstudio.de](http://www.sundaysonnenstudio.de)

**JEANS  
WORLD**

Hauptstr. 148  
66976 Rodalben  
Tel. 06331/10314

**NEU: khujo Damen und Herren Winterjacken**

**khujo™**

Unser Einführungspreis:

€ 179,95 € 139,95\*

**40€  
sparen**

**FROHE WEIHNACHTEN UND  
EINEN GUTEN RUTSCH INS JAHR 2014!**

**Nur im Dezember: Auf alle BLUE MONKEY Jeans**

**BLUE  
MONKEY**

BLUE MONKEY Jeans in großer  
Auswahl für Damen und Herren\*

**10%  
Rabatt**

\* Solange der Vorrat reicht.

Mo - Fr: 10.00 - 12.30 Uhr & 15.00 - 19.00 Uhr, Sa 10.00 - 19.00 Uhr

Schenken Sie Freude! Mit einem  
Geschenkgutschein von



**Daniela Ertl lounge**

Termine nach Vereinbarung

Schulstraße 1  
66976 Rodalben  
Tel. 06331 - 16134  
www.daniela-hairlounge.de

Öffnungszeiten

Di-Fr: 09.00h - 18.00h

Sa: 08.00h - 13.00h

Montag Ruhetag

Wir wünschen unseren Kunden besinnliche Feiertage  
und ein frohes neues Jahr

**...einfach anziehend!**



**Nikolaus**

**Late Night Shopping**



am 6. Dezember von 18 bis 22 Uhr  
mit Glühwein & Waffeln  
Für jeden Kunden halten wir  
eine Überraschung bereit!

**Jetzt NEU: HOLLYS  
Junge Mode von**

**tina's laufsteg**

Öffnungszeiten:

Mo - Fr 10.00 - 12.00 & 14.30 - 18.00 Uhr

Sa 10.00 - 12.30 Uhr



hauptstraße 157  
telefon 06331/140421

66976 rodalben  
[www.tinas-laufsteg.de](http://www.tinas-laufsteg.de)



## Liebe Leser!

Nun ist es schon wieder soweit. Das Jahr neigt sich dem Ende zu und Weihnachten steht vor der Tür. Es ist Zeit, sich mit Geschenken zu versorgen und auch dafür, es sich gut gehen zu lassen auf den Weihnachts- und Adventsmärkten und den Lichterfesten in der Region. Das RWT-Magazin gibt hier wie immer gute Tipps und Hilfestellung dazu. Zeit ist es auch, Dank zu sagen, wie es auch Firmen hier im Heft tun. Da wollen wir Magazinmacher auch die Gelegenheit ergreifen und uns herzlich bei unseren Kunden und unseren vielen Lesern bedanken. Danke fürs Nachsehen von Tippfehlern genauso, wie für die vielen positiven und auch kritischen Reaktionen auf die Magazin-Ausgaben von Februar bis Dezember in diesem Jahr. Wir werden auch im nächsten Jahr ein informatives und interessantes RWT-Magazin in ihre Briefkästen bringen, das ist unser Vorsatz fürs nächste Jahr.

Wir wünschen allen angenehme Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

Die RWT-Redaktion

## KERSTIN WEISHAAR

Rechtsanwältin

Baumbuschstraße 30A • 66976 Rodalben

Telefon 06331/1410883 • Fax 06331/1410884

E-Mail: kw@rechtsanwaeltin-weishaar.de

www.rechtsanwaeltin-weishaar.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08.30-12.00 & 14.00-17.00 Uhr

Termine nach Vereinbarung

# GROSSER CHRISTBAUMVERKAUF

Wir verkaufen,

am Samstag und Sonntag,  
den 14. u. 15. Dezember 2013  
und 21. u. 22. Dezember 2013

von 10:00 bis 16:00 Uhr

bei Fam. Hemmer, Hauptstraße 13a,  
in 66957 Ruppertsweiler,

## frisch geschlagene Weihnachtsbäume !!!!

Es stehen viele verschiedene Arten von Bäumen zur Auswahl, wie z.B. Blautannen, Fichten, Nordmannstannen etc.

Bitte beachten Sie, dass ein Verkauf an anderen Wochentagen nur nach telefonischer Vereinbarung möglich ist.

Tel.: 06395 – 7518

Auf Ihren Besuch freut sich  
Fam. HEMMER



# J. Bold Automobile Rodalben

Alle Marken!

Alle Arbeiten!

Alles günstig!



Wir machen den Weg für Sie frei:  
Während der Baustellenphase folgen  
Sie bitte unseren Umleitungsschildern

Auto

Auto®

Wir  
wünschen  
frohe  
Weihnachten  
und einen  
guten Start ins  
Jahr 2014

Hauptstraße 235  
66976 Rodalben  
Tel. 0 63 31 / 23 14-0  
Fax 0 63 31 / 23 14-17  
www.jbold-automobile.de



Pro Neuwagen  
Top-Konditionen. Alle Marken.

AUTOTRÄUME ZU KLEINEN RATEN

★★★★★  
autobund





**Wir wünschen unseren  
Gästen ein frohes  
Fest und ein glückliches  
neues Jahr!**

RISTORANTE PIZZERIA

**“Novello”**

Bitscher Straße 15  
66953 Pirmasens  
Tel: 0 63 31 / 72 58 80

24.12.13 geschlossen  
25. + 26.12.13 geöffnet  
30.12.- 09.01.14 geschlossen

**Genießen Sie unsere  
Cocktailbar**

• Raucherraum vorhanden



HOTEL RESTAURANT KUNZ  
★★★★  
superior

HOTEL RESTAURANT KUNZ

Bottenbacher Straße 74

66954 Pirmasens

Telefon (0 63 31) 8 75-0

Fax (0 63 31) 8 75- 1 25

www.hotel-kunz.de

info@hotel-kunz.de

Allen unseren Gästen und Freunden ein

**frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr**

wünscht Familie Kunz

**Wein Galerie**



Wein - Sekt- und  
Spirituosenspezialitäten  
Präsente

*Wir wünschen unseren Kunden  
ein frohes und gesundes Weihnachtsfest  
und einen guten Start ins neue Jahr.*

Höfelsgasse 6 · 66953 Pirmasens  
Tel.: 0 63 31 / 3 15 84 Fax: 0 63 31 / 3 15 93  
e-mail: info@weingalerie-ps.de

**Restaurant  
Haustelstube**

*An beiden Osterfeiertagen geöffnet!*

*Um Reservierung wird gebeten.*

Öffnungszeiten  
Täglich von 11.30 - 14.00 Uhr und ab 17.30 Uhr  
Samstags ab 17.30 Uhr, Montag Ruhetag

Haustelstraße 19 · 66976 Rodalben · Tel. 06331/64079

# „Advent, Advent, ein Lichtlein brennt...“

## Dezember - Zeit der Vorfreude und des Lichterglanzes



Können Sie noch warten? Sich für die Vorfreude Zeit nehmen, die doch die schönste Freude sein soll? Der Dezember ist für uns ein zwiespältiger Monat geworden. Ausgerichtet aufs Weihnachtsfest, das mittlerweile für viele eher Stress als eine Zeit der Freude bedeutet. Der Einzelhandel muss brummen, in diesen vier Wochen am Ende des Jahres, und vieles, was mit jenem Weihnachten verbunden ist, das man in der Kindheit erlebt hat, ist Monate vorgezogen. Lebkuchen und Weihnachtsschmuck gibt es schon ab Ende Oktober, alles klingt und blinkt oft schon so, als beginne das Weihnachtsfest Ende November.

Schlimm für jene, die sich nach den alten Traditionen sehnen. Die ja auch jenseits des christlichen Ursprungs was für sich haben. Denn Rhythmus gehört für uns alle zum Leben, das haben wir

Menschen seit Jahrhunderten erfahren. Es tut einfach gut, mit abgegrenzten Zeiten zu leben, mit Rhythmen, die unser Leben gliedern.

Sie sind in unserer Natur verankert, geben Halt, und sie geben auch der Seele Raum zum Innehalten, zum Entspannen: Der Rhythmus des Lebens, eines Tages, eines Jahres. Seit Jahrhunderten war dieser Rhythmus bei uns durch christliche Tradition geprägt. Nun sind wir freier – doch das Bedürfnis nach Struktur, nach Rhythmus, bleibt.

Der Begriff Advent hat griechische Wurzeln, bedeutete im Römischen Reich als „adventus Divi“ die Ankunft des (Gott)Kaisers. In der christlichen Kultur dann das Warten auf das freudige Ereignis der Geburt Jesu, Weihnachten.

Die Adventszeit war eine besondere Zeit im Jahreskreis. Eine Zeit der Stille, der Vorfreude, des immer heller werdenden Lichterglanzes nach der melancholischen Zeit des Novembers. Jahrhundertlang auch eine Fastenzeit mit dem Verbot von aufwendigen Feiern. Diese Zeiten sind vorbei. Und nun liegt es an jedem von uns persönlich, dieser Zeit einen angenehmen, positiven Rhythmus zu geben, die Angebote sinnvoll auszuwählen, ein paar der Traditionen hoch zu halten, sich nicht stressen zu lassen. Und trotz der Überfülle an Möglichkeiten und angeboten die Vorfreude wieder zu entdecken.

Denn wie gesagt, die Vorfreude ist die schönste Freude und so sollte man den Dezember doch als einen freudigen, einen angenehmen Monat sehen. Der, wie der Adventskranz, immer heller wird, auch wenn er in den Winter führt. Und auch eine schöne Sache: ab dem 21. Dezember, der Wintersonnenwende, werden die Tage wieder länger.

Text: Red

## Simtarella

macht

**Weihnachtsträume**

wahr



Lothringer Straße 35

PS-Niedersimten

Telefon (0 63 31) 4 86 23

**Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr.: 10.00-12.30

14.30-18.00

Sa.: 10.00-13.00



**Ristorante**

Inh. Giovanni Pira

66976 Lemberg • Tel. (0 63 31) 4 98 50

**Sardegna**

**Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr**

wünschen Giovanni und Mitarbeiter





# Weihnachtsstimmung mit Gitarrenbegleitung

## Das beliebteste Weihnachtslied wurde speziell für Gitarre komponiert

„Stille Nacht, heilige Nacht“ so wird zu Weihnachten in vielen Familien gesungen. Es ist das mit Abstand beliebteste Weihnachtslied im gesamten deutschsprachigen Raum. Diese romantische Melodie verbreitet augenblicklich eine unnachahmliche Weihnachtsstimmung. Aber wussten sie woher dieses Lied ursprünglich kommt?

Seine Entstehung verdankt es eigentlich einem kleinen Unglück. Im Jahre 1818 war in der Pfarrkirche im kleinen österreichischen Arnsdorf die Orgel defekt. Pfarrer Josef Mohr wollte die Christmette am Heiligen Abend jedoch nicht ohne musikalische Umrahmung gestalten. Zusammen mit dem Lehrer Franz Xaver Gruber sann er auf Abhilfe. Pfarrer Mohr dichtete den Text zu „Stille Nacht, heilige Nacht“ und Lehrer Gruber schrieb die Melodie dazu. Seine Komposition für Gitarre und zwei Gesangsstimmen wurde dann am Weihnachtsabend



uraufgeführt. Die einfache und schöne Melodie konnten auch die Volkssänger nachspielen und diese verbreiteten sie immer weiter. So begann „Stille Nacht, heilige Nacht“ vor fast 200 Jahren seinen Siegeszug in die Herzen der Menschen. Heute erklingt es, in zahllose Sprachen übersetzt, rund um den Globus.

Wie stimmungsvoll ist es doch, wenn unterm Weihnachtsbaum live gespielte Melodien erklingen, z.B. mit Gitarrenbegleitung, wie einst bei „Stille Nacht, heilige Nacht“. Wollten auch sie schon immer mal Gitarre spielen lernen, oder Keyboard, oder Ukulele? Vielleicht möchten sie

## Sie suchen ein Weihnachtsgeschenk?



Wie wäre es mit einem Gutschein zum Führerschein

Ich habe zu Weihnachten meine Preise gesenkt



**z.B.: Klasse B**  
 Grundbetrag: 150,- €  
 Fahrstunde: 33,- €  
 Sonderfahrten: 33,- €  
 Vorstellung zur Prüfung:  
 th. Prüfung 50,- €  
 pr. Prüfung 110,- €  
 Nur Gültig bis 23.12.2013  
 Alle Preise incl. MwSt.

## Fahrschule Gruber

Schulstr. 2, 66976 Rodalben

ihre Kinder zum Erlernen eines Instrumentes ermuntern? Musiklehrer Klaus Dieter Keilhauer in Rodalben bietet Musikunterricht für alle Altersstufen von 7 bis 77. Nach der von ihm entwickelten „Zielfinger-Methode“ lernen besonders Gitarrenschüler schneller und besser. Besonders schnell und leicht geht das Erlernen der Ukulele und es ist damit auch und besonders für Erwachsene geeignet, welche vorher noch nie ein Instrument

gespielt haben. Also verschieben sie ihre guten Vorsätze nicht in die Zukunft - packen sie es jetzt an! Vereinbaren sie eine kostenlose und unverbindliche „Schnupperlektion“ auf ihrem Wunschinstrument! Und schon im nächsten Jahr erklingen auch unter ihrem Tannenbaum selbst gespielte Weihnachtslieder und der CD-Player hat Pause.

Text & Foto: Privat

## Frohe Weihnachten & guten Rutsch!



- Lotto
- Oddset
- Keno
- Glücksspirale
- Zeitschriften
- Tabakwaren
- Feuerzeuge
- Grußkarten
- Co2 Zylindertausch
- Zippo

Heike Schneider  
 Hauptstr. 142  
 66976 Rodalben

Tel.: 06331-258820



## Ländlicher Weihnachtsmarkt im elsässischen Niedersteinbach

Der ländliche Weihnachtsmarkt im elsässischen Niedersteinbach erstrahlt wieder am Sonntag, 22. Dezember von 11 bis 18 Uhr im vorweihnachtlichen Glanz auf dem Parkplatz des bekannten Hotels „Cheval Blanc“ (etwa auf dem halben Weg zwischen Bitsch und Weißenburg). In dörflicher Umgebung und uriger Marktgestaltung bietet die Assoziation „ACTER“, ein Zusammenschluss kleiner und mittlerer Betriebe aus den Gemeinden Obersteinbach, Niedersteinbach und Lembach an

den einzelnen Verkaufsständen einen geschmackvollen Rahmen für ein vorweihnachtliches Beisammensein. Eine breite Palette von Produkten wie Geflügel, Käse, Gänseleber, Bauernbrot, Kuchen, Honig, Wein, aber auch Kaffee, Glühwein und andere Getränke halten die Standbetreiber für ihre Gäste bereit. Die Kinder können sich auf dem Karussell vergnügen. Im Programm ist auch eine Tombola, bei der jedes Los gewinnt. Jedes Restaurant in Obersteinbach, Niedersteinbach und Lembach

## Fröhliche Weihnachten!

### Musikunterricht & Livemusik Klaus Dieter Keilhauer

Akustik-Gitarre + E-Gitarre + Bass + Keyboard

**Ihr Weihnachts-Gutschein:  
 1 Schnupperlektion gratis!**

Allen Musikschülern und Interessenten ein frohes Fest und ein gutes Neues Jahr!

66976 Rodalben, Prinzregentenstr. 40  
 Tel. 0 63 31 / 14 10 431  
 Mob. 01 72 / 6 04 99 07  
 eMail: kdkeilhauer@t-online.de



Hôtel \*\* Restaurant

## AU CHEVAL BLANC

Propr: Familie Zinck 67510 Niedersteinbach

Ein Begriff für exzellente Küche • Donnerstag Ruhetag

Tel. 00333.88.09.55.31 - Fax 00333.88.09.50.24

**wünscht allen Gästen  
 ein frohes Fest  
 und alles Gute im Neuen Jahr!**



**Ländlicher Weihnachtsmarkt  
 am 22. Dezember von 11.00 - 18.00 Uhr**



bietet den Besuchern ein Menü an, gratis serviert wird, wobei ein Kinder-Menü pro Familie

Text: Red





# 34. Nikolausmarkt in Donsieders am 08. Dezember!

**11 Uhr: Feierliche Eröffnung durch Ortsbürgermeister Peter Spitzer**

**11.30 Uhr: Der Nikolaus trifft mit seiner Pferdekutsche ein und beschenkt die Kinder**

**12.30 Uhr: Glockenspiel der Turmglocken im ehemaligen Spritzenhaus**

**15.00 Uhr: Der Posaunenchor spielt weihnachtliche Klänge**

**16.00 Uhr: Weihnachtsverlosung des Verkehrsvereins**

**Die Ortsgemeinde und der Verkehrsverein freuen sich auf ihren Besuch!**

## ELKAWE-GUTERL

elkawe-guterl GmbH  
Reparaturen aller Art  
Biebertmühle 3  
66978 Donsieders  
Tel. +49 (0) 6334 / 923670  
Fax +49 (0) 6334 / 9236750

**PKWS KOMBIS CABRIOS VANS JEEPS**

**AUTOS GESUCHT!**

WIR KAUFEN, VERMITTELN UND EXPORTIEREN FAHRZEUGE ALLER ART ÜBER 30 JAHRE AM MARKT - SERIÖSE ABWICKLUNG

**Tel. 06334-92270**

PS-BIEBERMÜHLE - AN DER B 270

[www.autoberndl.de](http://www.autoberndl.de)

AUTOS ALLER MARKEN TRANSPORTER BUSSE

Fassadenrenovierung  
Wärmedämmverbundsysteme • Gerüstbau  
Laminat und Bodenbeläge • Farben • Tapeten

## Volker E. Jüllig

Maler- und Lackierermeister

Burgalber Straße 34 • 66978 Donsieders  
Telefon (0 63 33) 58 36 • Fax (0 63 33) 36 71

Wir wünschen allen Kunden,  
Freunden und Bekannten

**ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr**

**ZWEIRAD KLEIN** Hauptstraße 167  
67714 Waldfischbach-Burgalben  
Zweiradfachgeschäft • Meisterbetrieb Tel. 0 63 33 / 52 14 • Fax 39 73  
E-Mail: [zweiradklein@onlinehome.de](mailto:zweiradklein@onlinehome.de) • [www.zweirad-klein.com](http://www.zweirad-klein.com)



# Nikolausmarkt in Donsieders



Text & Foto: Red/Bött

Der 34. Nikolausmarkt findet wieder am 2. Adventssonntag auf dem Dorfplatz statt.

Der Verkehrsverein lädt am 2. Adventssonntag, 08. Dezember, zusammen mit den örtlichen Vereinen und Gruppen zum 34. traditionsreichsten und schönsten Nikolaus- und Weihnachtsmarkt in der Südwestpfalz, auf den Dorfplatz ein. Ortsbürgermeister Peter Spitzer eröffnet den vorweihnachtlichen Markt um 11.00 Uhr. Der Gesangverein „Fröhlichkeit“ umrahmt die musikalische Umrahmung der Eröffnungsfeier. Der Nikolaus trifft gegen 11.30 Uhr mit seiner Pferdekutsche ein und beschenkt die erwartungsvollen Kinder. Die Kindergartenkinder singen um 11.45 Uhr beim Nikolaus. Das Glockenspiel der Turmglocken sorgt um 12.30 Uhr für weihnachtliche Stimmung. Ab 12.30 Uhr spielen auch die Kienholzmusikanten vorweihnachtliche Lieder. Um 15 Uhr werden die Besucher vom Posaunenchor musikalisch unterhalten. Die Ausgabe der Hauptpreise der Weihnachtsverlosung des Verkehrsvereins erfolgt um 16 Uhr. Die örtlichen Vereine und Gruppen, darunter der Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr, der Carnevalverein 1956 Donsieders, Kaninchenzuchtverein P 90, Sportverein, Gesangverein „Fröhlichkeit“, Carmens Musikgarten, Verkehrsverein, die Reservistenkameradschaft, der SPD-Ortsverein und die Bäckerei Lickteig sorgen für das leibliche Wohl der Besucher. Offeriert werden viele verschiedene Speisen und weihnachtliche Spezialitäten, beispielsweise Crepes, „rostige Ritter“ mit Vanillesoße, Grillschinken, Flammkuchen, Kartoffelpfannkuchen, Schales, Waffeln, Pfälzer Döner Weck (Brötchen mit Leberknödel und Sauerkraut) sowie Kaffee und Kuchen. Natürlich darf auch Glühwein nach alten Hausrezepten und Punsch für die vorweihnachtliche Stimmung nicht fehlen. Der Verkehrsverein veranstaltet wieder eine große Tombola mit tollen Gewinnen. Als Hauptpreise werden ein LCD Fernseher, ein Tablet PC, eine Digital-Camera, eine Küchenmaschine, eine Kaffeemaschine, ein Bügeleisen, ein Waffelautomat, ein Toaster sowie viele weitere hochwertige Gewinne verlost. Ortsbürgermeister und Vorsitzender des Verkehrsvereins, Peter Spitzer, freut sich auf einen regen Besuch und verspricht auch in diesem Jahr eine besondere stimmungsvolle Atmosphäre, die alle Gäste auf das kommende Weihnachtsfest einstimmen wird.



**EURONICS** **KLAUS** Meisterbetrieb **Geenen**  
Hauptstraße 73 + 101  
66976 Rodalben

**„SERVICE • NOTRUF“**  
DEFEKTE TV-, VIDEO-, HIFI- UND ELEKTROGERÄTE ALLER FABRIKATE REPARIEREN WIR SCHNELL, ZUVERLÄSSIG UND PREISWERT

**ANRUF GENÜGT!!!**  
☎  
(0 63 31)  
**1 71 27**



# Salzgrotte-Rodalben

## Linderung bei Atemwegserkrankungen

Bei Asthma, Bronchitis oder anderen Atemwegserkrankungen lohnt sich der Besuch der Salzgrotte-Rodalben. Denn bei

Infekten wirkt Salz entzündungshemmend und antibakteriell.

Die Rodalber Salzgrotte von Andrea Siebert und Diana Siegenthaler in der Hauptstraße 147 mit ihrer großen Saline aus Totem Meer Salz, wurde nach dem Vorbild der Salzheilstollen erbaut. Gedacht ist sie für alle, die sowohl nach einer alternativen Entspannung suchen, als auch Linderung einer Vielzahl von Erkrankungen wünschen oder ihr Immunsystem stärken möchten.



Text & Fotos: Salzgrotte

### Jeden 1. und 3. Sonntag von Okt-März nach Voranmeldung geöffnet!

Errichtet aus 17 Tonnen reinem Kristall-salz aus dem Vorgebirge des Himalaya und Totem Meer Salz, herrscht in der Grotte ein einzigartiges Mikroklima, wie man es sonst nur am Meer oder in den natürlichen Salzheilstollen vorfindet.

Durch die Saline aus reinsten Salz wird diese Wirkung noch verstärkt. Jeder Atemzug versorgt den Körper mit wertvollen Mineralien wie Jod, Magnesium, Calcium,

Kalium, Brom, Eisen. Das Inhalieren auf einem bequemen Liegestuhl führt zum körperlichen Ausgleich und Entspannung. Die Salzgrotte soll auch ein Refugium sein, wo man, abseits der Alltagshektik, entspannen und neue Kräfte tanken kann. Die Öffnungszeiten: Mo-Do 8.45-12 und 14.45-19 Uhr Fr 9.45-12 und 14.45-20 Uhr Sa 11-15 Uhr.

Gruppensitzungen bis zu zehn Personen sind auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich!

**Achtsamkeitsmeditation**  
Di. 21.01.14 18.00 Uhr

**NEU**  
Spannende Geschichten mit der Kräuterfrau Elisabeth  
Auf unterhaltsame Art und Weise, werden Ihnen nach dem Märchen, verschiedene Kräuter vorgestellt. Lassen Sie sich überraschen und in eine andere Welt entführen.  
Fr 24.01.14 um 19 Uhr

**NEU**  
Das Lächeln des Buddha  
mit G. Mayer  
Fr 24.01.14 um 19 Uhr

**NEU**  
„Wohlfühltag“ Endlich Zeit für mich! ...mit Entspannungspädagogin M. Bär

Wir unterstützen sie aktiv dabei, das neue Jahr im Zeichen der Gesundheit zu beginnen: Verwöhnen Sie Ihren Körper, Geist und Seele. Tanken Sie seelisch auf im Klima der Salzgrotte, stärken Sie sich geistig durch eine geführte Meditation und entdecken Sie Ihre Freude an einfachen Körperübungen und Bewegungen aus der Entspannungspädagogik.

Für das leibliche Wohl, inklusive Begrüßungssekt, ist natürlich auch gesorgt.

Sa 18.01.14 um 14 Uhr, ca. 2,5 Std

Von Ärzten und Heilpraktikern empfohlen bei:

- Allergische und Chronische Bronchitis
- Asthma Bronchiale
- Allergischer Schnupfen
- Nasennebenhöhlenentzündungen
- Psychosomatische Erkrankungen
- Hauterkrankungen wie Neurodermitis, Schuppenflechte und Akne
- Schlafstörungen
- Erschöpfungszustände, Depressionen
- Rheumatische Erkrankungen
- Herz-Kreislaufkrankungen

Weitere Informationen zu den Sonderveranstaltungen erhalten Sie telefonisch unter 06331-5083711 oder im Internet unter [www.salzgrotte-rodalben.de](http://www.salzgrotte-rodalben.de)  
Es freuen sich auf Ihren Besuch Andrea Siebert & Diana Siegenthaler

# Salzgrotte-Rodalben

Frohe Weihnachten & ein gesundes Jahr 2014

Salz, das Gold des Lebens

## Weihnachts-Angebot

vom 7.12.-14.12.  
10er Karte + 1 gratis  
20er Karte + 2 gratis



Gutscheine erhältlich!

Hauptstr. 147 • Rodalben • Tel. 06331-508 37 11 • [www.salzgrotte-rodalben.de](http://www.salzgrotte-rodalben.de)

# Hefebrezeln & Neujahrstörtchen aus der Konditorei

## Weihnachtsgebäck und gebackene Neujahrsgrüße aus der Backstube von Sabine Bunzel

Alles wird hier von Hand gemacht, in Sabines Konditorei in Rodalben. Und natürlich ist nun Hochbetrieb in der „Weihnachtsbäckerei“ von Sabine Bunzel in Rodalben, Hauptstraße 145. Auch hier gilt Sabines Grundsatz: Viel Handarbeit und nur hochwertige Zutaten. „Fertig- und Halbfertigprodukte kommen mir nicht in die Backstube“, sagt die Konditorin, die, bevor sie sich mit „sabines konditorei“ selbstständig machte, 21 Jahre lang bei Café Flory arbeitete. Torten aller Art und für spezielle Feste und Anlässe fertigt Sabine Bunzel, Sahne- und Cremetorten, feines Hefengebäck und Hefe- und Butterkuchen, dazu auch Obstkuchen und raffinierte Petits Fours. Natürlich verlässt jetzt auch feines Weihnachtsgebäck die Backstube der Konditorei. In Vorbereitung sind passende Torten und Törtchen zum Neujahrsfest.



**Bei Hefebrezeln und Neujahrstörtchen empfiehlt sich unbedingt eine rechtzeitige Vorbestellung, gerne auch telefonisch unter 06331-7284213**

Bilder von Torten aus Sabines Konditorei finden sich auf [www.sabines-konditorei.de](http://www.sabines-konditorei.de) oder auch bei [facebook.com/sabineskonditorei](https://www.facebook.com/sabineskonditorei). Geöffnet hat „sabines konditorei“ freitags und samstags von 8 bis 17 Uhr, Sonntag und Montag von 10 bis 17 Uhr. Gerne nimmt die Konditorin aber auch telefonisch Bestellungen an.

**Öffnungszeiten an den Feiertagen:**  
Heilig Abend, 24. Dezember, 7 - 13 Uhr  
Silvester, 31. Dezember 7 - 13 Uhr



Sabine mit ihrer Mitarbeiterin Manuela Kuppich, mit der Sie schon früher bei Café Flory lange Jahre zusammengearbeitet hat, bei der Weihnachtsgebäck- Herstellung. Text: Red, Fotos: Privat

Für den Verkauf sucht Sabine Bunzel derzeit eine versierte Fachverkäuferin (Minijob oder Teilzeit).



Weihnachten wird sooo gemütlich ...



**wölfing**

...schauen Sie mal rein.

**Fußgängerzone  
Pirmasens**

☎ 06331 / 2497- 18  
www.woelfling.de

**Ideen für Ihr Zuhause ...  
... oder zum Schenken**



**Praxis für Logopädie**  
Sprach- Sprech- Stimm und Schluckstörungen

**Astrid Brunn-Chelius**

Bahnhofstrasse 5

67714 Wald Fischbach-Burgalben

Tel: 06333/77223

Wir wünschen allen Patienten groß und klein

ein frohes Weihnachtsfest und

ein gesundes neues Jahr

**Logopädische Praxis  
Astrid Brunn-Chelius  
und Mitarbeiter**



Wir wünschen Ihnen  
**ein gesegnetes  
Weihnachtsfest  
und freuen uns auf  
ein gesundes Jahr**

**2014**

**Herzlichst Ihr Griesser-Team**

Mitglied der Augenoptiker-Innung Rheinhessen-Pfalz - Saarland

**Meisterbetrieb**  
für moderne  
Augenoptik und  
Zeitmesstechnik

**G. GRIESSER**

Brillen  
Kontaktlinsen  
Uhren · Schmuck

Hauptstraße 44 · Pirmasens  
Telefon (0 63 31) 6 42 48

## Auf geht's, zur 6. Clauser Waldweihnacht



Text & Foto: D. Kraus

Auch 2013 lädt der Kultur- und Verkehrsverein, die Gemeinde und die Clauser Vereine am 15. Dezember zur 6. Waldweihnacht nach Clausen ein. Etwas Schnee und Kälte trägt zum besonderen Flair, des am Waldrand gelegenen Platzes, bei den Turnern bei.

Das offene Feuer in der Mitte des Marktes, wirkt besonders in der Abenddämmerung und strahlt Wärme und Ruhe aus. Ab 11 Uhr beginnt das weihnachtliche Treiben, wobei schon vorher der Weihnachtsbaumverkauf auf Hochtouren läuft. Schöne Bäume verschiedener Sorten sind auch unter Tel. 0160-2260117 zum Vorbestellen und so ist ein paar Tage vor Weihnachten der Kauf eines frisch geschlagenen Baumes ohne Stress gelöst.

ihre Gulaschsuppe aus dem Kessel an. Die Kreuzbergbuwe haben Currywürste mit Pommes und die Frauen vom Turnverein backen Pfannkuchen. Der Sänger des Männerchors bietet Rostwürste und Frikadellen mit Weck vom Grill an. Auch wirken die beiden Fördervereine der Kita Hawestrolche und Grundschule Clausen mit Kinderglühwein und Apfelringen (Pizza) am Markt mit. An allen Ständen sind die dazugehörigen Getränke, einschließlich Glühwein und Eierpunsch erhältlich. Die Gemeinde hält in der Gaststätte des Turnvereins Kaffee und Kuchen bereit. Auch wird die Tombola mit vielen schönen Preisen wieder angeboten. Die neue Weihnachtsbeleuchtung des Verkehrsvereins verschönert weihnachtlich-rustikal das Gesamtbild, des mit Tannen geschmückten Platzes.

**Die Clauser Vereine sorgen mit ihren Verkaufsständen für kulinarische Köstlichkeiten**

**Die Clauser Vereine mit der Gemeinde laden alle Besucher herzlich ein**

So bieten die Clauser Jungs Hoorische mit Specksoße, die Buschebrunnebuwe

Wir wünschen ein  
schönes Weihnachtsfest  
und alles Gute für 2014!



**WOLFGANG ZIEHL  
MALERMEISTER**

Ihr Fachmann für Malerarbeiten



**HAUSTELSTR.56  
66976 RODALBEN**

**TEL. 06331/16818  
FAX 06331/ 258036  
HANDY 0172 6075587**



# Ein edler Perserteppich ist auch im Loft ein Statement für echte Wohnkultur

## Amir Orientteppiche feiert 50 Jahre Bestehen in Pirmasens

Der Geschmack sich geändert, auch bei der Wohnungseinrichtung und dem Einsatz von Orientteppichen, sagt Human Tavanaianfar von Amir Orientteppiche. Legte man früher gerne Räume mit vielen Teppichen aus, so ist es heute eher das edle Einzelstück, der handgeknüpfte Teppich aus Persien, der auch in einer hochmodernen Wohnumgebung einen starken ästhetischen Akzent setzt.

Immer noch ist ein Orient-Teppich der beständigste Einrichtungsgegenstand. Und das wertvolle Stück braucht auch mal Pflege. „Nach sieben bis zehn Jahren sollte der Teppich professionell gereinigt werden“, sagt Tavanaianfar. Diese Reinigung bietet der Orientteppich-Spezialist ebenso an, wie die fachmännische Reparatur alter Teppiche. „Und genau wie beim Kauf geht es bei dieser Dienstleistung um Vertrauen“.

**Human Tavanaianfar kommt ins Haus, begutachtet den Teppich, macht ein Angebot und drei Wochen später kommt das gute Stück grundsauber wieder zurück.**

Tavanaianfar, 40 Jahre alt, verheiratet, zwei Kinder von sechs und sieben Jahren,

hat das Orientteppichfachgeschäft 2012 von seinem Vater Amir übernommen, der das Geschäft im Saalbau in der Bitscher Straße auch seinen Namen gab. Ein Name, der in der weiteren Region bis ins Saarland einen guten Klang hat. Und ein Name, der für Qualität und Tradition steht, ist wichtig im Orient-Teppichgeschäft. Denn allzu viele schwarze Schafe seien in der Branche unterwegs, sagt Human Tavanaianfar. Von Geschäften an der Haustür rät er dringend ab.

Über 1.000 Teppiche in vielen Preislagen hat der Teppich-Spezialist auf Lager in den hohen alten Räumen des Saalbaus. Ein Raum mit eigener Tradition in Pirmasens, sehr passend zum traditionellen Orientteppich-Geschäft.

Das schönste Stück im Haus, sagt Tavanaianfar, ist ein Teppich aus reiner hochfloriger Seide, in der Shah-Ära in Persien geknüpft, mit 1,1 Millionen Knoten pro Quadratmeter und rund 40 000 Euro wert.

Zurzeit läuft bei der IHK sein Antrag, vereidigter Sachverständiger für Orientteppiche zu werden, sagt Human Tavanaianfar, gelernter Einzelhandelskaufmann und zehn Jahre lang auch Geschäftsführer einer Betreibergesellschaft im Outlet-Center. Mit Teppichen

ist er groß geworden, er weiß alles über Farben, Wolle, Seide und Knüpftechniken, kennt die Länder, die neben Persien seit Urzeiten Teppiche herstellen, Afghanistan, Indien, China... Und der Handel mit Orientteppichen sei ebenso ein uraltes Gewerbe, sagt der Chef von Amir-Orientteppiche in Pirmasens. „Und ein sehr schönes dazu“.

Text & Foto: hag

**Amir Orientteppiche**  
Bitscher Straße 1, im Alten Saalbau  
66955 Pirmasens  
Parkplätze im Hof  
Telefon: 06331-7256720  
Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 10 bis 12.30 Uhr und 14.30  
bis 18.30 Uhr Sa 10 bis 13 Uhr  
oder nach Vereinbarung  
[www.amirteppiche.de](http://www.amirteppiche.de)



# Mehr als Whisky im „Alba Whisky Shop“

## Neu im Sortiment: Scotch Haggis

Neben einer großen Auswahl an schottischen Single Malts findet der Whisky-Liebhaber seit kurzem auch das schottische Nationalgericht „Scotch Haggis“ in großer Auswahl (Butter Shortbread, Oatcakes, Marmelade uvm.) im Alba Whisky Shop in Rodalben.

Egal ob mild oder rauchig-törfig, ob in Trink- oder in Fassstärke, hier findet der Whiskyliebhaber alles was das Genießerherz höher schlagen lässt. Es stehen neben den vielen Originalabfüllungen auch Whiskys unabhängiger Abfüller, wie Chieftains, A. D. Rattray, Dram Collection und Signatory, bereit.

Eine schöne Auswahl an Zubehör wie z.B. Gläser, Bücher, Quaich (traditionelle schottische Trinkschale) und

Whiskyschokolade runden das Angebot um das Wasser des Lebens ab. Wer also noch auf der Suche nach einem passenden Weihnachtsgeschenk ist: Im Dezember hält der „Alba Whisky Shop“ bis zum 23.12. (bzw. solange der Vorrat reicht) auch einige Angebote bereit!

**Kilchoman Machir Bay 2013 in Geschenkpackung mit 2 Gläsern nur € 46**

**Armorik „Double Maturation“ Single Malt nur € 35**

**Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr**



Text & Foto: Red/Privat

Öffnungszeiten Alba Whisky Shop:

Mo, Mi.-Fr. von 18-20 Uhr  
Sa. von 10-14 Uhr, Di. Ruhetag  
Sowie nach telefonischer Vereinbarung (06331-715009)



Alba Whisky Shop  
uisgebeatha gu brath

**Weihnachtsangebot**

**The Glenlivet**

Tasting Experience 3 x 20 cl



statt 53,-€  
nur  
**49,-€**

Ausschneiden  
und  
mitbringen  
lohnt sich

Angebot gilt bis 23.12.2013 oder solange der Vorrat reicht.

Alba Whisky Shop  
Neuhofstraße 28  
66976 Rodalben/Neuhof  
[www.alba-whisky-shop.de](http://www.alba-whisky-shop.de)





# Die Vorweihnachtszeit mit Leichtigkeit gestalten

Die Weihnachtsbäckerei ist bereits in vollem Gange. Wer möchte nicht seine Pralinenträume selbst machen! Mit dem vierteiligen Pralinen-Set von Städter, 3 verschiedene Gabeln aus Edelstahl, ein Abtropfgitter verchromt 30x30cm und eine Anleitung mit Rezeptheft, „kleine

Pralinenkunde“.

Es ist keine Magie diese kleinen Kunstwerke des Genusses selbst zu produzieren. Stellen Sie sich mit dem Profiset von Städter Ihre eigenen feinerben Orangenmarzipan- Herzen her, oder dunkel-würzige Trüffel-

Pralinen, zart schmelzendes Nougat, knackige Mandeltauilles und vieles mehr.

Eine totale Erleichterung zur Herstellung von Zimtsternen, ist das „Zimtsternchen“ von Birkmann. Eine Zweiteilige Silikonbackform zum Backen und Frosten. Schnell und einfach werden 36 Zimtsterne im Handumdrehen gezaubert mit Schablonen zum sofortigen aufstreichen der Baisermasse.

Das Temperiergerät von Städter sollte in der Weihnachtszeit zum Schokolade auftragen oder tauchen der Weihnachtsplätzchen nicht fehlen. Schokolade oder Kuvertüre kann bis 60°C geschmolzen werden. Mit herausnehmbarem Behälter aus Edelstahl mit Deckel und Temperaturregelung und Thermostat.

Spritzgebäckvorsätze und Fleischwölfe zur Herstellung von Spritzgebäck.

Die Weihnachtstafel mit traditionellem und klassischem Porzellan Z.B. von Villeroy & Boch. Das elegante Geschirr „Farmhouse Touch“ aus edelweißem Porzellan oder „Modern Grace“ aus Premium Bone Porcelain sollte man auch



noch erwähnen, traditionell dekoriert in Rot-Grün.

Wenn Sie noch das passende Geschenk für Ihre Lieben suchen, dann kommen Sie bei uns vorbei. Mit Sicherheit finden Sie in unserem reichhaltigen Sortiment das Passende. Das Wagner-Team aus Hermersberg freut sich auf Sie.

**An den Adventssamstagen  
haben wir für Sie bis  
15.00Uhr geöffnet**

Solche schönen und praktischen Dinge könnte man noch Seitenweise aufzählen. Von der hochwertigen Küchenmaschine, oder der stabilen Standtrommel zum Reiben von Nüssen und Mandeln. Ausstechförmchen, Stollenhauben

**Wagner GmbH,  
Hauptstr. 57,  
66919 Hermersberg,  
Tel.: 06333 2754-0**

Anzeige

<p><b>Lurch Madeleine Flexi Form</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% Platin Silikon</li> <li>• obstsäurebeständig</li> <li>• maximale Antihafwirkung</li> <li>• 15 Jahre Garantie</li> </ul> <p><b>€ 14,90</b></p> 	<p><b>Lurch Standtrommelreibe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zwei verschiedene Trommel-einsätze</li> <li>• zum Reiben von Nüssen, Käse, Schokolade, Kartoffeln uvm.</li> <li>• mit Saugfuß</li> </ul> <p><b>€ 49,90</b></p> 
<p><b>Kaiser Sternform</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 28 cm</li> <li>• Hochwertige Antihaf-Qualität</li> <li>• leichtes Lösen</li> <li>• Made in Germany</li> </ul> <p><b>€ 9,99</b></p> 	<p><b>Städter Wolfszahnblech</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hochwertige Antihaf-Beschichtung</li> <li>• Original Wolfszähne</li> <li>• 33x 37 cm</li> <li>• in Geschenkverpackung</li> </ul> <p><b>€ 27,50</b></p> 

**WAGNER HERMERSBERG**

Hauptstraße 57  
D-66919 Hermersberg/Pfalz  
Telefon 0 63 33 - 27 54-0  
Telefax 0 63 33 - 27 54-54  
info@wagner-hermersberg.de  
www.wagner-hermersberg.de

1993

Wir bedanken uns bei allen unseren Kunden für das Vertrauen und wünschen besinnliche Festtage sowie einen guten Start in das neue Jahr!

2013



LEONARDO



**20 %  
auf  
diese  
Marken  
bis 24.12.**



Uhren seit 1902



**SCHMUCK BARTH UHREN**  
Rodalben HAUPTSTRAÙE 167  
im Dezember auch Mittwochs geöffnet!

## Kleine Schmuckgeschichte von Juwelier Barth

*Geschenke für besondere Glücksmomente*

Wovon ich träume...

Stunden der Besinnung genießen...

Ein Fest der Sinne erleben...

Immer neugierig sein...

Beschenkt zu werden, als Zeichen von besonderer Wertschätzung – ist das nicht Leben?

*Junges Schmuckdesign für Modebewußte...*

Der Zauber des Augenblicks...

Fantasievolles Schmuckdesign zieht mich in seinen Bann...

Ich entdecke das Besondere und genieße die Lust, mich damit zu schmücken – ist das nicht Glück?

*Traum-Creationen aus Meisterhand.*

Mit der Schönheit flirten...

Freude spüren, wenn Dir etwas Besonderes begegnet...

Die Augen öffnen für das Außergewöhnliche und sich darauf einlassen – ist das nicht Lebensfreude?

*Charmante Liebesbeweise für Sie und Ihn.*

Zeit für Gefühle...

Dem nüchternen Alltag Emotionen entgegensetzen...

Heitere Stimmung auskosten, Gemeinsamkeit ausleben...

Glücksgefühle schenken – ist das nicht Liebe?

**All das kann man erleben bei Juwelier Barth,  
Hauptstraße 167 in Rodalben.**



# Kunsthandwerklicher Thomas Nast Nikolausmarkt vom 28.11. -22.12.2013 auf dem Rathausplatz in Landau

Wenn die Tage kürzer werden, Schal und Mütze die Kleiderordnung bestimmen, wenn der Geruch von süßen Waffeln, Glühwein und Zimtsternen in die Nase steigt, dann lädt die Wein- und Gartenstadt Landau zu ihrem traditionellen Kunsthandwerklichen Thomas Nast Nikolausmarkt ein.

Bereits zum 31. Mal findet in diesem Jahr vom 28. November bis 22. Dezember diese wohl beliebteste Veranstaltung im Landauer Festreigen statt. Sie ist dem in Landau geborenen und in Amerika berühmt gewordenen Karikaturisten Thomas Nast gewidmet, der u.a. die Figur des „Santa Claus“ in der Neuen Welt bekannt gemacht hat.

In Landau dominiert wie in keiner anderen pfälzischen Stadt das Kunsthandwerk, das 33 Künstler in zwei großen beheizten Pavillons tagtäglich demonstrieren. Töpfer, Goldschmied, Maler, Drechsler, Korbflechter, Buchbinder und Marionettenbauerin wetteifern mit dem Holzschnitzer, Kunstschmied und der Weberin um die Gunst des Publikums, das auf dem Landauer Nikolausmarkt ausreichend

Gelegenheit findet, nach ausgefallenen Geschenkideen Ausschau zu halten oder ganz einfach bei einem Becher Glühwein die Hast und Hektik des Tages zu vergessen.

Auch für die kleinen Besucher ist das Angebot des Landauer Marktes vorbildlich. An allen Tagen öffnet pünktlich um 14.00 Uhr die „Himmelsbackstube“ ihre Pforten. Dort können die Kinder unter sachkundiger Anleitung ihr Weihnachtsgebäck selbst herstellen und gleich nebenan hängt der goldene Briefkasten der „Schreibstube Himmelspforte“. Dort schreiben alljährlich etliche tausend Kinder einen Brief an das Christkind, der garantiert noch vor Heilig Abend beantwortet wird. Unter dem großen Tannenbaum in der Mitte des Rathausplatzes steht das Krippenhaus, in dem wunderschöne handgeschnitzte Holzfiguren aus dem Grödnertal die Weihnachtsgeschichte lebendig werden lassen.

Und schließlich lockt neben einer Fahrt im Nikolaus-Express wieder das weihnachtlich geschmückte doppelstöckige Nostalgiekarussell der Familie

Hartmann mit der über 100 Jahre alten Konzertorgel, die mehrmals täglich vorweihnachtliche Weisen spielt.

Das „Rebknorze-Theater“ was früher „Millers mobile Bühne“ war, wird auch dieses Jahr wieder auf dem kunsthandwerklichen Thomas Nast Nikolausmarkt zu sehen sein. Wie immer hat der Kasper seine mobile Bühne gegenüber der Drogerie Müller stehen. Im mobilen Kasperletheater können die Kinder täglich um 17.00 Uhr sowie zusätzlich samstags und sonntags um 15.00 Uhr und um 16.00 Uhr, vorweihnachtliche Geschichten mit Kasper und seinen Gefährten erleben. Den gesamten Spielplan für den Weihnachtsmarkt kann man auf der Internetseite [www.rebknorze-theater.de](http://www.rebknorze-theater.de) finden.

Im Rahmenprogramm des Nikolausmarktes werden wiederum an nahezu allen Veranstaltungstagen Landauer Chöre und Musikgruppen zu hören sein, die die Besucher mit ihren Darbietungen erfreuen, den Zeitplan der Auftritte entnehmen Sie der Tagespresse.

Neben diesen Schwerpunkten bieten rund 70 weitere Beschicker in ihren

weihnachtlich dekorierten Holzhäusern ein breites Angebot an Weihnachtsschmuck, Keramik, Krippenfiguren, Blechspielzeug und Porzellanpuppen. Komplettiert wird das Angebot durch 15 Spezialitätenstände, an denen es Glühwein, Feuerzangenbowle, Waffeln, Lebkuchen und Grillspezialitäten gibt.

An allen 8 Ausschankstellen (6 x Glühwein, 1 x Feuerzangenbowle, 1 x Säfte) werden die Getränke dieses Jahr erneut aus den satinierten Gläsern in den Farben weiß/rot mit dem neuen Motiv „die Jugendstil Festhalle“ ausgeschenkt. Die Tassen werden als Sammeltassen zum Pfandpreis von 2,00 Euro zum Kauf angeboten. Das letzte Motiv, wird das „Rathaus“ sein und in den kommenden Jahren als weitere Sammlertasse angeboten.

Das Parkhaus in der Waffenstraße ist an allen Nikolausmarkt-Tagen bis 21.00 Uhr geöffnet. Das neue Parkhaus „Am Großmarkt“ ist täglich 24 Stunden geöffnet.

*Text & Foto: Büro für Tourismus, Landau*

**Öffnungszeiten: täglich von  
11.00 Uhr – 20.00 Uhr**



AJB

Ich wünsche all meinen Kunden, Freunden und Bekannten  
frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2014.

**Föngarage**

Jasmin Brödel  
Lindersbachstraße 27  
66976 Rodalben

Tel.: 06331-239639

Termine nach Vereinbarung



**Frohe Weihnachten...**

**Textilreinigung  
Gampfer**  
OHG

Fachbetrieb für Textilpflege

Mühlstraße 48 • 66976 Rodalben  
Tel. 06331 - 25 81 44 • Fax 06331 - 25 81 45

**...und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!**



Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!



**Individuelle Komplettbad-Sanierung**  
Alles aus einer Hand!

Ihr Fachhändler:



**Fliesenmarkt** moderne Ausstellung  
• FLIESEN • MARMOR • SANITÄR • BADMÖBEL  
• BERATUNG • VERKAUF • VERLEGUNG • 3D-BAD-PLANUNG  
Wartbachstraße 24 · Hinterweidenthal · Tel. (0 63 96) 13 60  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr

Am 24. und 31. Dezember ist unser Geschäft geschlossen.  
Zwischen Weihnachten und Neujahr sind wir für Sie da!

haus  
&  
garten

**GIPSER & STUCKATEURGESCHÄFT**  
Malergeschäft

**H Hoffmann & Holderbaum**  
Wir wünschen ein frohes Fest und ein glückliches Neues Jahr!

Hochwaldstraße 40 Tel.: 0 63 31-14 15 35  
66954 Pirmasens & 0 63 31-28 66 55  
Mobil: 0177-21 38 930 Fax: 0 63 31-14 52 890

www.hh-diegipser.de • e-mail: info@hh-diegipser.de

ÜBER 40 JAHRE

Brennwertanlagen  
Solaranlagen  
Wärmepumpen  
Regenerative Energien

Badsanierung  
Komplettbäder  
Spezialservice:  
„Wanne auf Wanne“

Ihr Fachgeschäft  
**HANS-GEORG WILHELM**

Horebstr. 81 - 83 · 66953 Pirmasens  
Telefon (0 63 31) 7 44 23 · Fax (0 63 31) 4 43 03  
E-Mail: hgw\_wilhelm@t-online.de  
Internet: www.hgw-wilhelm.de

Wir wünschen frohe Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr!



**HGW**

Frohe Weihnachtstage und ein gesundes Jahr 2014



Glashandel  
Glasschleiferei  
Glasreparatur

Glastüren  
+  
Duschen



Spiegel  
auf  
Maß

K. Graus + M. Sieber GbR  
Zeppelinstr. 146  
66953 Pirmasens  
Tel.: 06331/536-0 Fax 536-26  
www.glashandel-pirmasens.de

Gardinen Wohnaccessoires

**BERZEL**

Sonnenschutz Bodenbeläge

Inhaber Steffen Roth  
Kreuzgasse 30 · 66954 Pirmasens  
Telefon 0 63 31/9 82 28  
Internet www.berzel-roth.de  
E-Mail gardinen@berzel-roth.de

Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!



Allen Kunden, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr!

Ihr Fachmann für Kachelofenbau,  
Fliesenverlegung, Reparaturen und Reinigung

**E. Maskow**

Fliesenlegermeister

Erlenbrunner Straße 125 · 66955 Pirmasens  
Tel. (0 63 31) 4 72 63 · Fax (0 63 31) 4 72 63  
e-maskow@t-online.de



Holzdesign aus Meisterhand

**SCHREINEREI CIESLIK**

Moschelmühle 7  
67714 Wald Fischbach-Burgalben

Tel.: 06333 / 9 93 18 83  
Fax: 06333 / 9 93 18 82  
Mobil: 0172 - 82 82 703

Ihr Team für nachhaltige  
Holzbearbeitung wünscht  
besinnliche Weihnachten und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr!

info@schreinerei-cieslik.de www.schreinerei-cieslik.de



# 20 Jahre Qualität von Zaunbau Gortner

## Der Familienbetrieb setzt auf Qualität und Zuverlässigkeit

Die Firma Zaunbau Gortner aus Höhrfröschen ist stolz auf ihre zufriedenen Kunden, die dem Unternehmen seit 20 Jahren die Treue halten. Der Familienbetrieb wurde 1993 von Vater und Sohn Gortner gegründet und hat sich auf Zäune, Tore aller Art und Balkoneinfassungen spezialisiert.

Zur Produktpalette gehören auch Gabionen, darunter Gabionenpfosten, Tische, Hocker oder auch Gabionen-

brunnen. Die Gabionen können auch mit Steinen nach Wahl oder auch mit Glas mit und ohne Beleuchtung gefüllt werden.

Die Firma Zaunbau Gortner bietet ihren Kunden neben einem soliden Handwerk und hervorragendem Service hohe Qualität bei einem fairen Preis-Leistungs-Verhältnis sowie Gestaltungsideen und Zuverlässigkeit. Ein Anruf genügt und Sie erhalten eine

umfassende Beratung. Termine können jederzeit vereinbart werden. Die Kunden können auf die langjährige Erfahrung der Firma Zaunbau Gortner vertrauen.



Text: Bott; Foto: Privat



Hilfe für Haus und Garten

**Zaunbau Gortner**

Heinrich-Littig-Str. 9  
66989 Höhrfröschen  
Tel. 06334/449456

Zäune und Tore aller Art · Stabgitterzaun  
Sichtschutzzaun · Ziergitterzaun  
Drahtzäune · Gabionenzäune  
Industrieinzäunung · Kostenloses Angebot

*Ein frohes Weihnachtsfest  
und viel Glück im Neuen Jahr*

wünscht

Familie

**Hermann Kölsch**

Meisterbetrieb · Schlosserei

Metallgestaltung und Edelstahltechnik

Am Geißbühl 9, 66976 Rodalben

Tel.: 06331/17674, Fax: 17474



**WIR WÜNSCHEN ALLEN KUNDEN, FREUNDEN UND BEKANNTEN  
EINE BESINNLICHE WEIHNACHT UND  
EINEN GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR!**

**AUSBAU & FASSADE**

**STUCKATEURGESCHÄFT**

**PETER GERMANN**



**AM HORBERG 26**

**66976 RODALBEN**

**TEL. 06331 / 16732**

**FAX. 06331 / 144750**

**MOBIL. 0179 / 1791343**

## WINTERAKTION Kassetten- und Gelenkarm-Markisen

Wer sich mit dem Gedanken trägt, im nächsten Jahr sein Haus mit einer Kassetten- oder Gelenkarm-Markise zu verschönern, der kann jetzt richtig sparen. Die Winteraktion von WAREMA, bei der Sie bis zu 20 % sparen können, läuft seit dem 01. Dezember.

**Bis zu 20% auf Kassetten- und Gelenkarm-Markisen**

Die zahlreichen Modelle an Gelenkarm- und Kassetten-Markisen bieten für jede Terrasse oder Balkon den optimalen Schattensender. Kassetten-Markisen verkörpern den neuesten Stand der Technik. Ein rund um geschlossener Kasten schützt das Markisentuch und die Arme im eingefahrenen Zustand optimal vor Schmutz und Regen.

Gelenkarm-Markisen sorgen auch für einen angenehmen Schatten auf ihrem Balkon oder ihrer Terrasse.



Als offene Ausführung dort wo der Schutz von oben schon gegeben ist, oder als halbgeschlossene Version, die zusammen mit Ausfallprofil und Regendach einen optimalen Schutz für

das Tuch bietet.

Welche Markise die richtige für Sie ist und weitere Informationen zu dem umfangreichen Programm von WAREMA erhalten Sie bei Hans Kölsch, der gerne Ihre Fragen beantwortet.

**Sonnenschutztechnik Hans Kölsch**  
0173 / 8 82 80 98

Weiter Infos zu unseren Produkten:  
[www.sonnenschutz-koelsch.de](http://www.sonnenschutz-koelsch.de)

**Tipp: Wir bieten auch Markisenneubezüge!**

**Sonnenschutztechnik**  
**Hans Kölsch**  
Bahnhofstraße 7 · 66919 Hermersberg  
Tel./Fax 063 33 / 77 58 80 · Mobil 0173 / 8 82 80 98

- Insektenschutz
- Vertikaljalousien
- Flächenvorhänge
- Vorbaurolladen
- Markisen
- Jalousien
- Rollos
- Falstores



# „Nothing is as pretty as a Rizzi City“ Unicorn-Art-Lounge öffnet

## Den Pirmasenser Stadtraum schmückt nun ein riesiges Rizzi-Gemälde

Aus dem hässlichen Entlein wurde eine echte Schönheit. Das alte Schuhfabrikgebäude in der Rupprechtstraße in Pirmasens, eher schon eine Ruine, war einer der Schandflecke in der Stadt. Der Unternehmer Ralph Barlog hat dies grundlegend geändert. Ein kleines modernes architektonisches Glanzstück ist hier entstanden. Doch der „Hit“ ist sicher das riesige Motiv des James-Rizzi-Gemäldes „Nothing is as pretty as a Rizzi City“.

Doch nicht nur das Gebäude soll diese monumentale Rizzi-Glasfassade schmücken. Am 10. Dezember wird dort die „Unicorn-Art-Lounge eröffnen, die Café, Bistro und Lounge in sich vereint. Und die Glasfassade dient gleichzeitig, da vor den Fenstern der Art-Lounge montiert, als großes Rizzi-Bild im Café, das, nicht nur wenn

**Geöffnet ab  
10. Dezember**

die Sonne die Fassade beleuchtet, äußerst beeindruckend und atmosphärisch den großen Akzent

im Gastraum setzt. Einmalig in der weiten Umgebung.

Auf der gleichen Ebene im Haus ist auch eine schöne kleine Galerie entstanden, die zunächst eine Auswahl der lebensfrohen Bilder von James Rizzi zeigen wird. Der Künstler, am 26. Dezember 2011, mit 61 Jahren gestorben, ist weltweit bekannt für seine sehr bunten und lebensfrohen Bilder, die er auch als 3D-Grafik mit ganz eigener Technik entstehen ließ. Er gehörte zu den populärsten zeitgenössischen Künstlern der Pop

Art und seine Werke vermitteln mit ihrem Stil und der bunten Rizzi-Farbpalette Fröhlichkeit, urbane Lebensfreude und Optimismus.

50 Plätze wird das „Rizzi-Café“ bieten. Die kleine separate Lounge im oberen Stockwerk ist mit bequemen Polstermöbeln von Bretz ausgestattet (auch die Café- und Bistro-Möblierung kommt von Bretz) und bietet durch großzügige Glasfronten einen weiten Blick über das Strecktal auf den Rheinberger und ein schönes Stadtpanorama. Im Sommer ist dieser Blick auf der der Lounge vorgelagerten Dachterrasse auch im Freien zu genießen, auf Möbeln von Vitra, Basel.

Von 9 bis 19 Uhr wird die Unicorn-Art-Lounge geöffnet sein. Und sie bietet eine reichhaltige Auswahl an Frühstücksmöglichkeiten, sagt Susanne Koch, die dieses gastronomische Kleinod in Pirmasens führt. Dazu eine kleine Speisekarte mit interessanten Gerichten. Von Kleinigkeiten an bis zum Menü ist hier alles möglich. Einfallsreich und selbstverständlich mit hochwertigen Zutaten wird in der Art-Lounge-Küche agiert, sagt Susanne Koch.

So wird aus einer alten aufgelassenen Schuhfabrik als melancholischem Verweis auf ein früher prosperierendes Pirmasens ein Glanzlicht in gastronomischer Hinsicht - das auch in weit in die Kunstszene hineinstrahlen wird. Und Pirmasens zu einem stark Anziehungspunkt nicht nur für Rizzi-Fans macht.

**Öffnungszeiten:**  
**Di-Fr: 9 - 19 Uhr, Sa-So: 10 - 17 Uhr**  
**Mo: Ruhetag**  
**Telefon: 06331 - 1496732**  
**welcome@unicorn-art-lounge.de**  
**www.unicorn-art-lounge.de**

Schatten aus Meisterhand



**MOTSCH**

TERRASSENDÄCHER • WINTERGÄRTEN • MARKISEN • FENSTER • HAUSTÜREN • TÜR

**Wir bedanken uns für den Auftrag**  
**Tore & Innensonnenschutz**

Hirschstraße 18 - 66953 Pirmasens  
Tel. 0 63 31 - 130 91 - Fax 0 63 31 - 639 70  
[www.rolladen-motsch.de](http://www.rolladen-motsch.de) • [info@rolladen-motsch.de](mailto:info@rolladen-motsch.de)

### Tragwerksplanung

DIPL.-INGENIEUR (FH)  
**G. Hofmann**  
BERATENDER INGENIEUR

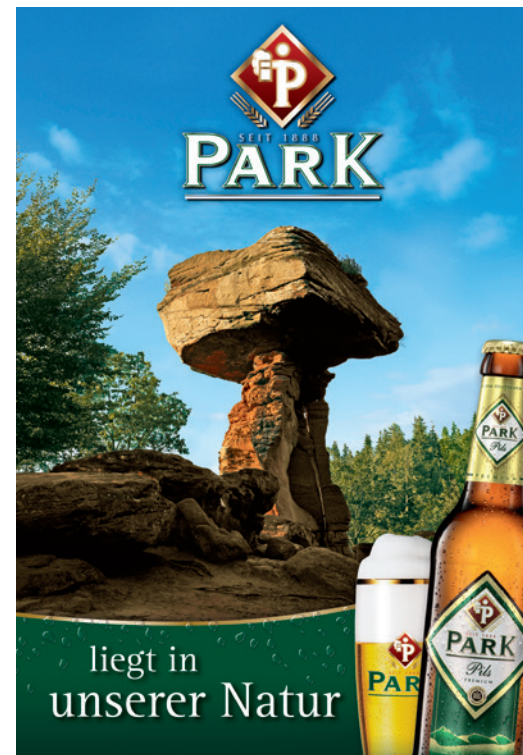
**GH**

BÜRO FÜR KONSTR. ING.-BAU

FRÖHNSTR. 31 · PIRMASENS  
TELEFON (0 63 31) 9 87 14 · TELEFAX (0 63 31) 22 65 39  
E-Mail: IB-Hofmann@gmx.de

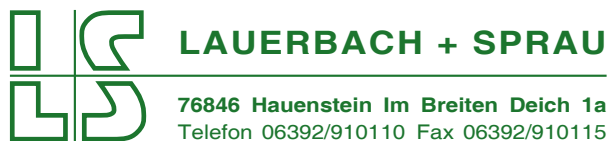


Text & Foto: Red





## PLANUNG + BAULEITUNG



76846 Hauenstein Im Breiten Deich 1a  
Telefon 06392/910110 Fax 06392/910115



EXKLUSIVE STAHLTREPPEN - FLUCHTTREPPEN  
GELÄNDER ALLER ART - STAHLBAUARBEITEN  
INDIVIDUELLE EDELSTAHLVERARBEITUNG  
FÜR GASTRONOMIE UND MÖBELBRANCHE

**Wir fertigen:**  
Treppengeländer, Edelstahlhandläufe,  
Fluchtleiteranlage, Glasgeländer &  
Edelstahlwand Bildergalerie

**LB TREPPENBAU**  
LUDWIG BRZEZICHA  
Waldstrasse 14  
D-66953 Pirmasens

Telefon 06331 - 7 44 14  
Telefax 06331 - 7 44 21  
www.lb-treppenbau.de  
info@lb-treppenbau.de



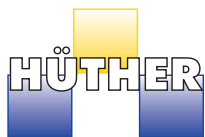
Terrassenweg 29  
66953 Pirmasens

Telefon (0 63 31) 6 26 52  
Fax (0 63 31) 6 26 53  
Mobil (01 73) 3 19 52 22

**HÖRHAMMER GMBH**  
BAUUNTERNEHMUNG · 66953 PIRMASENS



**Erd-, Kanal-, Maurer-, Beton-,  
Stahlbeton und Pflasterarbeiten**



MEISTERBETRIEB

**Fliesen GmbH**

**Fliesenarbeiten im Sanitärbereich  
Verlegung und Verkauf**

Geschäftsführer: H. Hüther

Auf der Höhe 10 · 66509 Riesweiler  
Tel.: (0 63 36) 17 17 · Fax (0 63 36) 83 92 11  
Mobil (01 72) 6 80 48 42

**Ausführung der Fliesenarbeiten**

- Putz · Stuck
- Trockenbau
- Akustikdecken
- Wärmedämmung
- Altbausanierung
- Gerüstbau

**Wir führten die  
Trockenbau-  
arbeiten durch**

**Rittmeier**  
GmbH  
**Stuckateur**

Kanzelstrasse 3  
66955 Pirmasens  
Telefon 06331-219427  
Telefax 06331-219434  
Mobil 0171-2055085

Bürgerhaus



Schuhfabrik

Samstag, 25. Januar 2014

### Neujahrrock - Indian Summer & Friends

Nach dem Erfolg der letzten Jahre, geht der Neujahrrock in die nächste Runde. Das Konzept bleibt gleich: Indian Summer bietet in bester bewährter Art Rock, Pop und Soul der Spitzenklasse. Dazu lädt Indian Summer wieder zahlreiche musikalische Gäste aller Stilrichtungen ein, die für ein abwechslungsreiches Programm sorgen werden.



Beginn: 20:00 Uhr, Eintritt: 13,00 Euro zzgl. Vorverkaufsgebühr  
Veranstaltungsort: Bürgerhaus Schuhfabrik  
[www.indiansummermusic.de](http://www.indiansummermusic.de)

*Ans Schenken denken  
Frohe Weihnachten!*

Samstag, 04. Januar 2014

### Neujahrskonzert mit dem Sinfonischen Orchester der Moosalbtaler Blasmusik

Dass Blasmusik kaum stilistische Grenzen kennt, werden die Moosalbtaler mit einem Neujahrskonzert unter Dirigent Harald Domes erneut unter Beweis stellen. Freuen sie sich auf einen tollen Abend voller wunderschöner Melodien.



Beginn: 20:00 Uhr, Eintritt: 11,00 Euro zzgl. Vorverkaufsgebühr  
Veranstaltungsort: Bürgerhaus Schuhfabrik  
[www.moosalbtaler.de](http://www.moosalbtaler.de)

**Kontakt:**  
Bürgerhaus Schuhfabrik  
Friedhofstraße 3

67714 Waldfischbach-Burgalben

**Vorverkauf:**  
[www.buergerhaus-schuhfabrik.de](http://www.buergerhaus-schuhfabrik.de)

in 67714 Waldfischbachbach-Burgalben  
Hornberger's, Hauptstraße 80, Tel.: 06333 955230  
Telekommunikation Herrlich, Alleestraße 12, Tel.: 06333 99330-0

in 66953 Pirmasens  
Reisebüro Satter, Schlossstraße 32  
Tel.: 06331 242714

Und bei allen Rheinpfalz Ticket Servicestellen  
sowie unter der LEO-Ticket-Hotline:  
0631 - 37 01-6818

**Abendkasse:**

30 Minuten vor Beginn der Veranstaltung geöffnet.

**Kultur**  
im Bürgerhaus Schuhfabrik  
**2014**

Karten online kaufen sowie weitere Veranstaltungen:  
[www.buergerhaus-schuhfabrik.de](http://www.buergerhaus-schuhfabrik.de)



Programm der Ortsgemeinde  
Waldfischbach-Burgalben



## Nur mit den richtigen Reifen in den Winterurlaub

Nicht nur in Deutschland müssen Autofahrer bei winterlichen Straßenverhältnissen Winterreifen aufziehen. Wer sich nicht daran hält, muss mit einem Bußgeld von 40 Euro und einem Punkt in Flensburg rechnen. Auch in vielen Nachbarländern gibt es laut ADAC für die Wintermonate oder bei Schnee und Eis auf der Straße die Pflicht, mit Winterreifen zu fahren. Bei Zuwiderhandlungen drohen hohe Bußgelder.

Die Regel, wonach bei winterlichen Straßenbedingungen wie Schnee, Schneematsch oder Eis nur mit Winterreifen gefahren werden darf, gilt



neben Deutschland auch in Österreich und Luxemburg. Italien schreibt für viele Strecken von November bis April generell Winterreifen vor. In den Provinzen Mailand und Südtirol sollten Autofahrer entsprechende Schilder, die Winterreifen vorschreiben, beachten. Auch in Frankreich und der Schweiz kann eine solche Verpflichtung durch Beschilderungen ausgesprochen werden.

In Tschechien gilt zwischen 1. November und 31. März auf allen Straßen eine Winterreifenpflicht. Slowenien schreibt die Benutzung zwischen dem 15. November und dem 15. März sowie bei winterlichen Straßen vor, in Schweden gilt dies ebenfalls, sowie generell zwischen 1. Dezember und 31. März. In den Niederlanden, Polen, Kroatien, der Türkei, Irland und Großbritannien gibt es keine Regelung. Wer dort in den Wintermonaten mit dem Auto unterwegs ist, sollte laut ADAC auch ohne Pflicht Winter- oder Ganzjahresreifen aufziehen.

Text & Foto: AutoReporter

## Radkästen sollten regelmäßig von Schnee und Eis befreit werden

Welcher Autofahrer kennt dieses Phänomen nicht: Nach einer Fahrt durch Schnee und Matsch können sich größere Mengen feuchten Schnees an Räder und Radkästen heften und bei ausreichend tiefen Temperaturen rasch festfrieren. Die technischen Folgen sind temporäre Unwuchten an den Rädern, die Vibrationen auslösen. Zudem können massive Schneebrocken die Freigängigkeit von Lenkung und Fahrwerkskomponenten einschränken.

Yokohama gibt deshalb den Tipp, die Radkästen beim Auftreten von verdächtigen Geräuschen umgehend zu reinigen - etwa mit einem Schneebesen. Wenn es nicht allzu kalt ist, hilft auch der Hochdruckreiniger einer SB-Waschstation. Wer vor oder nach Fahrtantritt größere Mengen Schnee



im Radkasten entdeckt, sollte ebenfalls schnell handeln - denn wer zu lange wartet, riskiert, dass die kalte Masse vollständig durchgefriert und nur noch schwer zu entfernen ist.

Text: dpp-AutoReporter/hhg,  
Foto: ADAC/dpp-AutoReporter

### UNSERE NEUEN SCHMUCKSTÜCKE FÜR IHRE STANDHEIZUNG



50 SPAREN  
5 €  
3 JAHRE  
GEWÄHRLEISTUNG

Beratung und Einbau bei:

### EMIL SCHÜTZ

KFZ-MEISTERBETRIEB  
66976 Rodalben • Hauptstraße 6  
Telefon 0 63 31 / 1 01 72 • Fax 1 08 72

Vom 01.09.2013 bis einschließlich 31.12.2013 sparen Sie beim Kauf einer Standheizung (inkl. Zubehör und Einbau) 50,- EUR und erhalten eine Verlängerung der Gewährleistung auf 3 Jahre.

 Eberspächer

A WORLD OF COMFORT

## Eingefrorene Scheiben

Bei zugefrorenen Scheiben sollten Autofahrer auf gute Qualität der Eiskratzer achten. Manche Billigprodukte, aber auch mitunter eingesetzte Hilfen wie CD-Hüllen und Küchenkratzer, können mehr Schaden als Nutzen anrichten und die Scheiben zerkratzen, warnt die Zeitschrift AUTOstraßenverkehr in ihrer aktuellen Ausgabe.

Am besten wird wenigstens die Frontscheibe in Frostnächten einfach mit einer Abdeckfolie geschützt. Wenn die Scheiben zugefroren sind, sollten gute Eiskratzer eingesetzt werden, die schon ab rund fünf Euro erhältlich sind. Empfehlenswerte Kratzer bestehen aus stabilem Kunststoff, weisen eine Sägezahnkante zum Entfernen dicker Eisschichten auf und haben eine glatte Eisschabekante. Sehr nützlich sind Kratzer, die auch noch über eine Gummilippe verfügen, um Wasserfilme zu entfernen. Qualitätsprodukte haben auch einen Besen, um lockeren Schnee entfernen zu können.



Kratzer auf den Scheiben können auch entstehen, wenn die Scheiben stark verschmutzt sind. Dann kann der Straßendreck im Eis wie Schleifpapier wirken und führt beim Entfernen zu feinen Kratzern im Glas.

Lauwarmes oder gar heißes Wasser ist zum Enteisen übrigens gar nicht geeignet. Es besteht die Gefahr, dass die Scheiben durch die großen Temperaturunterschiede Spannungsrisse bekommen.

Text & Foto: dpp-AutoReporter

## Klaus Stümper

AUTO- UND SCHROTTVERWERTUNG



Blümelstalstraße 59  
66953 Pirmasens  
Telefon (0 63 31) 9 91 00  
Fax (0 63 31) 9 91 01

INH. ANDREAS STÜMPER  
ZERTIFIZIERTE AUTO-  
UND SCHROTTVERWERTUNG

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!



Wir lieben Autos.

Frohe Weihnachten  
und einen guten  
Start ins neue Jahr!

Autohaus Wagner  
Pirmasens GmbH

Pestalozzistraße 100  
66953 Pirmasens  
Tel. 06331/60 87-0

www.wagner-pirmasens.de

Autohaus  
wagner  
...wir halten Wort



# Verstärkung für das Team von Rudis Fahr- schule

## Neue Fahrlehrerin im Haus mit aus- gebildet

Die Fahrlehrerin Melanie Schäfer, die die Klassen B und BE ausbildet, verstärkt das Team von „Rudis Fahr- schule“. Selbst ausgebildet wurde sie an der Fahr- schulakademie Karlsruhe, seit März dieses Jahres absolvierte sie ihr Praktikum bei Rudi. Es folgten Ausbildungen in Theorie und praktische Anleitung im Haus. Am 7. November bestand Schäfer ihre Ausbildung mit Bravour. „Melanie Schäfer ist eine sehr willkommene Verstärkung für unser Team“, sagte Rudi Wagner.



Text & Foto: Red

*„Rudis Fahr- schule“ ist eine AZAV zertifizierte Fahr- schule aller Klassen und bildet auch für Ladekran, Gabelstapler und Berufskraftfahrer im Personen- und Güterver- kehr mit eigenem LKW aus. Förderung durch das Arbeitsamt ist möglich.*

Zusammenkommen ist ein Beginn,  
Zusammenbleiben ein Fortschritt,  
Zusammenarbeiten ein Erfolg.  
*(Henry Ford)*

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr. Ihr Schuster & Sohn Team  
Telefon 06331.145650 · [www.schusterundsohn.de](http://www.schusterundsohn.de)

**SCHUSTER & SOHN**  
ENERGIE DIE ANKOMMT

### TAMOIL-Tankstelle Inh. Andreas Nau

- **täglich von 05h bis 23 h geöffnet**
- **Modernste Textilwaschanlage**
- **Bistro Vital mit Backwaren**

Im Gewerbegebiet Ost 4  
Tel.: 06334/983220



66987 Thaleischweiler-Fröschen

...einfach besser.

✧ Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr ✧

# Rudis Fahr- schule

GmbH

Hauptstelle:


Rudis Fahr- schule GmbH  
Dankelsbachstraße 28  
66953 Pirmasens

Nebenstellen:

- Thaleischweiler-Fröschen
- Vinningen

*Wir wünschen allen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
eine besinnliche Weihnacht  
und einen erfolgreichen Start  
ins neue Jahr!*



 Zugelassener Bildungsträger nach AZAV

Tel: 0 63 31 / 22 93 81 • [www.rudis-fahrschule.info](http://www.rudis-fahrschule.info)



# Kommen Sie gut durch den Winter!

Bestens gewappnet: Die Bruderfels Apotheke in Rodalben unterstützt Sie in der kalten Jahreszeit mit heißen Tipps zum Gesundbleiben!

Es schnupft und hustet, es räuspert und schneift wohin man auch hört: November und Dezember sind die Hauptsaison für Erkältungen. „Kaum jemand bleibt da eigentlich verschont“, sagt Konrad Stein. Das hat weniger mit der Kälte zu tun – längst ist erwiesen, dass nicht die nasskalte Witterung Ursache für Erkältungen ist, sondern sogenannte Rhinoviren. „Im Winter halten wir uns meist in geschlossenen Räumen auf und kommen eng mit anderen Menschen in Kontakt – für die Schnupferreger sind das beste Verbreitungsbedingungen“, so der Inhaber der Bruderfels Apotheke in Rodalben.

„Durchschnittlich zwei- bis viermal im Jahr wird jeder Erwachsene von einem grippalen Infekt heimgesucht, Kinder sogar doppelt so häufig“, erklärt der Apotheker. Einen guten Schutz kann

ein fittes Immunsystem bieten – was aber nicht unbedingt bedeutet, dass die typischen Erkältungssymptome ausbleiben, wie wissenschaftliche Erkenntnisse zeigen.

## Erkältungssymptome nicht völlig unterdrücken, Linderung erlaubt

„Halsschmerzen, Schnupfen oder Husten sind Reaktionen eines gesunden Immunsystems. Je heftiger sie ausfallen, umso stärker ist der Abwehrmechanismus des Körpers, der auf Hochtouren arbeitet, um Antikörper zu bilden“, erläutert Herr Stein. Experten zufolge sollte man diese entzündlichen Vorgänge nicht völlig unterdrücken, denn sonst wird auch die Bildung der Antikörper blockiert. Allerdings schwächen Beschwerden den Körper – vor allem, wenn sie zusammen

auftreten. „Wenn der Kopf brummt, der Hals schmerzt, die Nase verstopft ist und womöglich noch Fieber hinzukommt, ist es ratsam, die Beschwerden zu lindern.“ Denn dann braucht der Körper unter Umständen medikamentöse Unterstützung, um mit den Erregern fertig zu werden.

Was dann schnell und richtig hilft, weiß der Apotheker. „Das fängt beim wohltuenden Erkältungsbalsam an, geht über klassische Schmerzmittel und Hustenstiller bis hin zu Kombinationspräparaten, die mehrere Symptome gleichzeitig bekämpfen und so rasch das Wohlbefinden wiederherstellen.“

Gemeinsam mit seinem Team berät er bei der Ausstattung der Hausapotheke und bietet in den Winterfitwochen WICK Erkältungsprodukte zu attraktiven



Preisen an.

**Zum Kauf gibt es im Aktionszeitraum noch bis zum 29. Dezember eine Packung Heißer Holunder + Granatapfel Vitamin-C-Sticks gratis.**

Außerdem natürlich viele Tipps zum Gesundbleiben und Gesundwerden – nicht nur im Winter.



## Bruderfels Apotheke e.K.



Konrad Stein • Hauptstr. 121 • 66976 Rodalben • Tel. 06331-140773

- ❖ Beratung in allen Arzneimittelfragen
- ❖ Großes Sortiment an Hautpflegeprodukten mit individueller Beratung
- ❖ Anmessen von Kompressionsstrümpfen und Bandagen
- ❖ Sollte etwas nicht an Lager sein, bringen wir es gerne ohne Mehrpreis zu Ihnen nach Hause
- ❖ Geschenkideen aus Ihrer Apotheke!

*Frohe Weihnachten!*

## Carat4Life: „Egal ob Optik oder Gesundheit - richtig verstandenes Fitnesstraining hat für jede Zielsetzung etwas zu bieten!“

Um dieses Ziel zu erreichen besuchen Männer wie auch Frauen das Carat4Life in Rodalben, da hier die benötigten Marken-Geräte, aber vor allem qualifizierte Trainer zur Verfügung stehen. Muskeltraining führt bei Mann und auch Frau zu einem knackigen und ansprechenden Aussehen.

**Das Selbstbewusstsein wird gesteigert und verändert und somit auch die gesamte Art wie man auftritt**



Text: Andy Seibert, Foto: Carat4Life

Wie stark die Veränderung herbeigeführt wird bleibt jedem Einzelnen selbst überlassen.

**Auch ist die Hauptursache für Zivilisationskrankheiten wie Adipositas oder Diabetes schlicht und einfach der Bewegungsmangel**

Um dem entgegenzusteuern ist ein kombiniertes Kraft- und Ausdauertraining Voraussetzung. Hierdurch erhöht sich der Kalorienverbrauch und somit kann Körperfett wesentlich schneller abgebaut werden.

Gerade jetzt in der dunklen Jahreszeit ist es noch wichtiger sein Wohlbe-

finden zu steigern. Wir, das Team des Carat4Life, helfen Dir bei dem Erreichen deines Trainingszieles.

Ob Gewichtsreduktion, Muskelaufbau oder einfach Lust auf unseren neuen Kursbereich – für Jeden ist etwas dabei! Übrigens die Kurse bei uns sind schon inklusive!

**Interesse? Informiere Dich am besten sofort bei einem kostenlosen Einführungs-training. Reserviere Dir jetzt Deinen Termin: 06331-216521**

Das Team des Carat4Life freut sich auf Deinen Besuch.



### Kontakt

- Carat4Life
- Eisenbahnstrasse 9
- 66976 Rodalben
- Tel: 06331-216521
- Web: [www.carat4life.de](http://www.carat4life.de)
- Mail: [info@carat4life.de](mailto:info@carat4life.de)



[www.carat4life.de](http://www.carat4life.de)



## Gebündelte Kompetenz zum Wohle des Patienten



Förderverein  
Patientenforum

Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

Das Städtische Krankenhaus Pirmasens bietet ein umfangreiches Behandlungsspektrum an. In den Abteilungen für Allgemein- und Viszeralchirurgie, Plastische- und Handchirurgie, Gefäßchirurgie, Unfallchirurgie und Orthopädie können zum Wohl der Patienten Synergieeffekte umfassend genutzt und so Heilungsprozesse beschleunigt werden. Wir sehen uns als ein Team mit unterschiedlichen Schwerpunkten, zum einen der Funktionsdiagnostik zum anderen der Versorgung der Patienten auf den Stationen. **Chefärzte des Städtischen Krankenhauses Pirmasens laden ein zu einem Vortrag „Behandlungsspektrum und Highlights der Chirurgischen Kliniken des Städtischen Krankenhauses Pirmasens“ am Donnerstag, den 12. Dezember 2013 um 18:00 Uhr, im Haus des Gastes, Weissenburger Str. 17, in Dahn.**

- **Dr. Georgios Adamidis**, Chefarzt der Klinik für Allgemein- und Viszeralchirurgie, referiert über das breit gefächerte Behandlungsspektrum der Allgemein- und Viszeralchirurgie. Schwerpunkte seines Vortrages liegen in der Dickdarm- und Enddarmchirurgie.
- **Dr. Ute Deubel**, Chefärztin der Klinik für Plastische- und Handchirurgie, stellt die 4 Säulen der Plastischen Chirurgie vor: Handchirurgie, Rekonstruktive Chirurgie, Ästhetik und Verbrennungen.
- **Dr. Martin Hartmann**, Chefarzt der Klinik für Gefäßchirurgie, berichtet über die Schwerpunkte der Behandlung der gefäßchirurgischen Abteilung, hier insbesondere über die Volkskrankheiten Arteriosklerose und Erkrankungen der Beinvenen, sowie über neue Behandlungsmöglichkeiten des Aortenaneurysma (krankhafte Erweiterung der Bauchschlagader).
- **Dr. Tobias Keßler**, Chefarzt der Klinik für Unfallchirurgie und Orthopädie, zeigt Beispiele für die operative Behandlung von Knochenbrüchen, die Stabilisierung von osteoporosebedingten Brüchen an der Wirbelsäule und arthroskopische Operationen an Knie-, Schulter- und Sprunggelenk, sowie der Einbau von künstlichen Knie- und Hüftgelenken mit der modernen Computernavigation ist ein Schwerpunkt der orthopädischen Operationen. Die Behandlung sämtlicher ambulanter und stationärer Patienten mit Arbeitsunfällen ist ein weiteres Thema seiner Ausführungen.

## Künstlicher Hüftgelenkersatz: Bewährtes und Neues



Förderverein  
Patientenforum

Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

Das Hüftgelenk ist das größte und das am stärksten belastete Gelenk im menschlichen Körper. Es trägt nicht nur das Körpergewicht und oft ein Vielfaches davon, sondern leistet auch eine unglaubliche Zahl von Bewegungszyklen. Wenn die Schmerzen die Bewegungsmöglichkeiten der Hüfte und die alltäglichen Aktivitäten gravierend einschränken und Physiotherapie, Medikamente und physikalische Maßnahmen nicht mehr helfen, kann die Implantation eines künstlichen Gelenks eine Lösung sein.

**Herr Dr. med. Tobias Keßler, Chefarzt der Unfallchirurgie und Orthopädie im Städtischen Krankenhaus Pirmasens lädt zu einem Vortrag „Moderner Hüftgelenkersatz - was, wann, wie, bei wem?“ am Mittwoch, den 18. Dezember 2013 um 18:00 Uhr im Städtischen Krankenhaus im I. UG ein.** Ein moderner künstlicher Gelenkersatz soll sich möglichst natürlich in den Körper einfügen, um eine optimale Funktion sicherzustellen. Die moderne Medizin macht große Fortschritte hinsichtlich der Materialeigenschaften und der Standfestigkeit. Heutzutage werden Materialien verwendet, die optimal in den Knochen einwachsen und bei denen der Abrieb minimiert ist. Die Prothesen variieren in ihrer Form, dem Material,

## Ethisch richtige Entscheidung treffen, wenn Angehörige sterben. Kann ich das vor meinem Gewissen verantworten?



Förderverein  
Patientenforum

Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

Der Wunsch das Leben eines Angehörigen zu erhalten, gleichzeitig seine Würde zu wahren, seinen Willen zu respektieren und ihm bestmögliche Fürsorge zukommen zu lassen, lassen sich nicht immer zur gleichen Zeit verwirklichen. Da kann es zu schweren Gewissens- konflikten kommen, die Angehörige, aber auch Ärzte und Pflegekräfte ratlos machen. Die moderne Heilkunst stellt Ärzte und Angehörige vor

heikle Fragen. Ethikberater helfen bei der Entscheidung. **Herr Michael Adam, Seelsorger und 1.Vorsitzender des klinischen Ethikkomitees, lädt zu einem Vortrag „Wertekonflikte am Lebensende - Nach bestem Wissen und Gewissen“ am Mittwoch, den 15. Januar 2014 um 18:00 Uhr im Städtischen Krankenhaus im 1.Untergeschoß ein.** Anders als in früheren Zeiten sind wir in der Gegenwart mit zahlreichen Fragen hinsichtlich der Gestaltung unseres Lebens an seinem Ende konfrontiert. Der medizinische Fortschritt schreitet unaufhörlich voran. Doch nicht

## Aktuelle Veranstaltungen am Städtischen Krankenhaus Pirmasens gGmbH



### Veranstaltungskalender Dezember 2013

04.12.	15:00	Pflegeonkologische Beratung - nach telefonischer Voranmeldung unter 06331-714 2210 oder 714 2233
05.12.	vormitt.	„Fit ist cool“ - Gesunde Ernährung und Fitness für Kinder
10.12.	17:30	Angehörigengruppe für psychisch Kranke - Gesprächsrunde
12.12.	vormitt.	„Fit ist cool“ - Gesunde Ernährung und Fitness für Kinder
12.12.	18:00	„Behandlungsspektrum und Highlights der Chirurgischen Kliniken des Städtischen Krankenhauses Pirmasens“ Öffentlicher Vortrag von Dr. Ute Deubel, Dr. Tobias Keßler, Dr. Georgios Adamidis, Dr. Martin Hartmann. Ort: Haus des Gastes, Weissenburger Str. 17, 66994 Dahn „
14.12.	14:30	Lungenemphysem COPD Selbsthilfegruppe
17.12.	19:00	Elternabend - Infos für Schwangere und werdende Väter
18.12.	18:00	„Moderner künstlicher Hüftgelenkersatz am Krankenhaus Pirmasens - Was, wann, wie, bei wem?“ Öffentlicher Vortrag von Chefarzt Dr. Tobias Keßler“
19.12.	vorm.	„Fit ist cool“ - Gesunde Ernährung und Fitness für Kinder
montags	19:00	Anonyme Alkoholiker

Weitere Informationen zu den Veranstaltungen erhalten Sie bei Christine Mann unter der Telefon-Nr.: 06331/714-3214, per eMail unter [c.mann@kh-pirmasens.de](mailto:c.mann@kh-pirmasens.de) sowie im Internet unter [www.kh-pirmasens.de](http://www.kh-pirmasens.de)

Förderverein

Patientenforum

Städtisches Krankenhaus Pirmasens e.V.

sowie der Art der Verankerung. Auch die Operationsmethoden werden individuellen Gegebenheiten angepasst und sind sehr vielfältig. Präzise Maßnahmen der Vor- und Nachsorge sind ebenfalls entscheidend für den Erfolg eines künstlichen Hüftgelenkersatzes. Standzeiten einer Hüftendoprothese von mehr als 20 Jahren sind heute keine Utopie mehr. Der künstliche Hüftgelenkersatz ist eine Routineoperation geworden. Dr. Keßler bezieht auch Stellung zu der augenblicklich kritischen und nicht immer ausgewogenen Berichterstattung in den Medien zum künstlichen Gelenkersatz. Veranstaltet wird dieser Vortrag vom Förderverein Patientenforum Städtisches Krankenhaus Pirmasens.

alles, was machbar erscheint, ist auch für den Patienten nützlich. Sterben und Tod verlangen uns mehr und mehr Entscheidungen ab, was am Phänomen der Patientenverfügung vielleicht am offensichtlichsten wird. Was tun bei lebensbedrohlichen Erkrankungen? Lebensverlängerung durch künstliche Beatmung oder Beendigung der Beatmung? Was braucht ein Mensch am Ende seines Lebens bei einer unheilbaren Krankheit? Was mutet man ihm und seinen Angehörigen zu? Welche Ängste sind da? Hinter all diesen medizinischen Fragestellungen verbergen sich immer auch ethische Überzeugungen, Menschenbilder und Wertevorstellungen, die bei den Entscheidungen von Ärzten und Angehörigen mit einfließen. Dabei können in der heutigen Zeit ganz unterschiedliche Wertvorstellungen aufeinanderprallen. Der Vortrag möchte eine ethisch-menschliche Orientierungshilfe bieten. Veranstaltet wird dieser Vortrag vom Förderverein Patientenforum im Städtischen Krankenhaus Pirmasens.



# Wirklich wahre Weihnachtsgeschichten

Wo gibt es Jahr für Jahr wirklich wahre Weihnachtsgeschichten? In den Bänden der Reihe „Unvergessene Weihnachten“ des Zeitgut Verlages geschieht dies nun bereits zum neunten Mal.

Von Menschen erzählt und aufgeschrieben, die sie selbst in guten und in schlechten Zeiten erlebt haben. Kein Wort ist hier erfunden und alle sind fröhlich oder besinnlich, spannend, sehnsuchtsvoll und mitunter auch traurig. Aber fast immer gibt es ein gutes Ende, wie man es sich vom schönsten Fest des Jahres eben erhoffen kann.

Natürlich ist von Gaben und Geschenken die Rede. Von solchen, die überglücklich machen, von anderen, die enttäuschen, und manchmal sogar von gestohlenen wie in Istvan Patiks Geschichte „Es geschah aus Nächstenliebe“.

Auch Engel dürfen in diesen wahren Weihnachtserinnerungen nicht fehlen. In Irmgard Ponderfs Geschichte sind es gleich zwei, die von ihr und ihrem

Mann glücklich begrüßt, nicht nur in der Weihnachtszeit zur Familie gehören.

Frisch gefallenen Schnee wünschen sich in Deutschland fast alle Menschen zur Weihnachtszeit.

Nicht immer jedoch ist er so stimmungsvoll wie in Christian Kergels Erinnerung „Ein Wintermärchen im schlesischen Glatzer Bergland“. Mitunter ist der Schnee auch hinderlich. Dann kann es vorkommen, dass der Pfarrer am Heiligen Abend „Im Polizeiauto zur Kinderchristnacht“ fahren muß!

Wie fühlt man sich, wenn man die Festtage fern von Familie und allen Lieben verbringen muß?

Waldemar Siesing schildert das anschaulich in „Weihnachten hinter Stacheldraht“ in russischen Lagern.

Die meisten der hier versammelten Autorinnen und Autoren erinnern sich jedoch an stimmungsvolle und heitere Erlebnisse aus der Weihnachtszeit.

Edeltraud Gundlach zum Beispiel erzählt von der Weihnachtsmesse, die

einst alljährlich ihre ganze Kinderseligkeit war. Marlene Theil berichtet von „Weihnachtsfreuden mit Tante Idchen und Onkel Spektor“ in den 20er Jahren und Ernst Richter schildert den „Beginn einer Freundschaft am Heiligabend“ nach einer gefährlichen Situation.

32 Autorinnen und Autoren haben mit Erinnerungen aus ihrem Leben zum 9. Band von „Unvergessene Weihnachten“, beigetragen. Sie erzählen Interessantes aus der jeweiligen Zeit und von regionalen Besonderheiten der Weihnachtsbräuche.

Wie in allen Veröffentlichungen des Zeitgut Verlages wird auch hier Geschichte in Geschichten lebendig, die von Weihnachtstagen aus mehr als 80 Jahren berichten. Schöne alte Fotos und Zeitdokumente, vorwiegend aus dem Familienbesitz, runden das Bild ab, das dieser neue Weihnachtsband bietet.



**Unvergessene Weihnachten. Band 9**  
**Erinnerungen aus guten und aus schlechten Zeiten, 1924-2005.**

**36 Zeitzeugen-Erinnerungen,  
192 Seiten mit vielen Abbildungen,  
Ortsregister,  
Zeitgut Verlag, Berlin.**

**Gebundene Ausgabe mit Lesebändchen**  
**ISBN: 978-3-86614-218-3, Euro 7,90**

**Taschenbuch-Ausgabe**  
**ISBN: 978-3-86614-223-7, Euro 5,90**

## Gewinnen mit RWT!

Der Zeitgut Verlag hat für unsere Leser drei Exemplare des Taschenbuchs „Unvergessene Weihnachten. Band 9“ zur Verlosung zu Verfügung gestellt. Senden Sie einfach eine Postkarte an RWT Magazin, Hauptstr. 167, 66976 Rodalben oder eine E-Mail an [gewinnen@rwt-magazin.de](mailto:gewinnen@rwt-magazin.de) mit dem Stichwort „Unvergessene Weihnachten“.

**Einsendeschluß ist am 13. Dezember 2013**

**Weitere Gewinnspiele des Zeitgut Verlages finden Sie im Internet unter: [www.zeitgut.de/gewinnspiel](http://www.zeitgut.de/gewinnspiel)**

# Unicorn-Kultkonzert mit neuer CD in Hauenstein

Selten sind sie, die Kultkonzerte von Unicorn und entgegen erster Gerüchte, wird das Konzert der legendären Häaschdner Band um Sänger Oli Dums nicht in Wilgartswiesen, sondern nun doch in der TV-Halle in Hauenstein am Samstag den 07. Dezember stattfinden. Passend am Weihnachtsmarkt, werden Arnulf Burkhard (Bass), Andy Bono (Gitarre) Horst (Keyboards) und Ulli Eisenmann (Drums) zusammen mit

Sänger Oli Dums wieder ihren typischen Unicornsound zum Besten geben. Dabei wird es nicht nur nostalgisch, nein die Einhörner waren fleißig und bereits zu Jahresbeginn wurde die neue CD „End of Silence“ veröffentlicht, die nun zum Teil auch live auf die Bühne gebracht werden wird. Allesamt Stücke aus der Feder von Oli Dums, der als Songwriter in den verschiedensten Bands aktiv war und auch hier wieder 12 Eigenkomposi-

tionen mit Unicorn veröffentlicht hat, die die Klasse des Musikers belegen und die der Band auf den Leib geschrieben sind. So entwickelte sich über viele Jahre ein eigener Sound Unicorns, der mittlerweile mit einer Vinylsingle (Last Decide) dem Longplayer „Turn on the radio“ sowie der EP-CD „Poets and Vagabonds“ und nun durch das stimmige neue Album „End of Silence“ auf Tonträgern festgehalten wurde. Am Samstag den 07. Dezember wird Unicorn aber nicht nur mit „End of Silence“ Songs aufwarten, sondern auch Stücke der CD „Turn on the radio“ zum Besten geben und eigene Versionen bekannter Stücke darbieten. Als musikalische Gäste werden der Produzent der CD, Pianist Marcus Rutz-Lewandowski (orange4, Dums & The Band) an dessen Instrument ebenso erwartet, wie die Tochter von Oli Dums, Selina-Sophie Vierling. Diese wurde von ihrem Vater ins Studio gebeten, und will nun auch live zeigen, dass ihr das Singen im Blut liegt. Die Musiker der Band hatten sich nun nachdrücklich für Hauenstein als Austragungsort des Konzertes ausgesprochen. „Die TV-Halle sei schon seit Gedenken ein Ort toller Unicorn-Konzerte gewesen“, meint Arnulf Burkhard, und freut sich auf

den Event am Nikolauswochenende. „Wir wollen mit unseren alten und auch neuen Fans wieder eine große Party feiern“, sagt der Bassist, der sich auf ein Wiedersehen mit vielen Freunden freut und zu den Proben für Unicorn aus Saarbrücken anreist. Mehr Informationen zur Veranstaltung sind auf der Webseite der Band unter [www.unicorn-music.de](http://www.unicorn-music.de) oder unter der Seite von Sänger Oliver Dums [www.dums.de](http://www.dums.de) zu finden.

**Karten sind im Vorverkauf zu 10.-Euro zuzüglich Vorverkaufsgebühr beim Cafe am Eck in Hauenstein und an allen RTS-Vorverkaufsstellen pfalzweit zu erhalten. Online kann man die Eintrittskarten auch unter [www.proshow.info](http://www.proshow.info) bestellen.**



Text & Foto: Privat





# Renovierung der Pfarrkirche St. Bernhard

Die Renovierung der Pfarrkirche St. Bernhard in Rodalben ist voraussichtlich bis Anfang Dezember abgeschlossen. Der erste Bauabschnitt begann bereits vor zwei Jahren aufgrund großer Schäden an den Außenstützen und am Turm. Die Gesamtkosten beliefen sich auf 80 000 Euro. Die Kirchengemeinde, und das Bistum teilten sich die Kosten je zur Hälfte. Während dieser Sanierungsmaßnahme wurden weitere bauliche Mängel am Kirchenschiff, an den Vordächern am Turm, an der Sakristei am Treppenaufgang und am Dach festgestellt. Die im vergangenen Jahr geplante Sanierung der neuen Schäden musste verschoben werden, weil das Bistum 2012 keine Mittel zur Verfügung stellen konnte, sagte der stellvertretende Vorsitzende des Verwaltungsrates, Anton Matheis, dem „Pilger“.

Im Jahr 2013 beauftragte die Kirchengemeinde, der 2 300 Katholiken angehören, ein Ingenieurbüro mit der Kostenermittlung. Die geschätzten Gesamtkosten lagen bei 330 000 Euro, wobei sich das Bistum mit einem 50-prozentigen Zuschuss beteiligt. Die restlichen 165 000 Euro müssen durch Spenden, Kollekten und anderes

finanziert werden. Die Baumaßnahme wurde im Frühjahr 2013 ausgeschrieben. Matheis rechnet jedoch damit, dass die veranschlagten Gesamtkosten auf rund 240 000 Euro reduziert werden können. Der Kostenanteil der Kirchengemeinde, konnte allerdings nicht bewältigt werden, weshalb verschiedene Arbeiten, die nicht dringend notwendig waren, von der geplanten Arbeitsvergabe gestrichen wurden.

„Die Finanzierung dieser Baumaßnahme kann jedoch nicht ohne Darlehensaufnahme finanziert werden“, betont Matheis. Zwischenzeitlich konnten auch zahlreiche Arbeiten in Eigenleistung erbracht werden, darunter die Entfernung des Bewuchses von Sträuchern und Malerarbeiten. Darüber hinaus veranstalten viele Gruppen innerhalb der Pfarrei Aktionen, darunter kleine Konzerte, Bastelarbeiten und Basare, so dass die Gesamtkosten weiterhin reduziert werden. Anfang Dezember versteigern die kirchlichen Gruppen anlässlich eines Basars Bilder, die von bekannten Künstlern angeboten werden. Es sei lobenswert, dass sich alle Gruppen innerhalb der Pfarrei um



Text & Foto: Bott

verschiedene Aktionen zugunsten der 1971 offiziell in Dienst gestellt. Kirchenrenovierung bemühen, sagte Matheis. Die St. Bernhardskirche wurde



## Dachdeckerei & Zimmerei **Timm Brödel**

Büro: Kettelerstraße 53, 66976 Rodalben  
Telefon (0 63 31) 1 06 16, Fax 25 83 37  
Werkstatt: Eckstraße 14, 66976 Rodalben  
E-Mail: Timm.Broedel@arcor.de

- Steil-, Flachdach
- Fassaden
- Dachfenster

- Spenglerarbeiten
- Freisitze, Carports
- Reparaturen



- Beratung
- Farbgestaltung
- Ausführung

aus „Meisterhand“  
**Stefan Prochazka**



Malerfachbetrieb  
Hasenbergstraße 1 a, 66994 Dahn  
Tel. 06391 1425 Fax 06391 994149

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr!

Wenn es um Energie geht!

**Erzeugen Sie Ihren eigenen Strom  
- auf Dauer günstig -**

**Bezahlbare Energie**

**Auch in der Zukunft**

- ✓ Photovoltaik
- ✓ Energiespeichersysteme
- ✓ Mini-BHKW
- ✓ Wärmepumpen

**Micro-BHKW**  
Heizen mit Gewinn

66978 Donsieders, Burgalberstraße 23, ☎ 06333-955430, [www.beson-energie.de](http://www.beson-energie.de)

**Frohe**  
Weihnachten und  
einen guten Rutsch  
ins Neue Jahr!

**Tabakstube  
und Stehcafe**

Inh. Ursula Schwarz -  
Hauptstraße 138 -  
66976 Rodalben



01.12.2013

**Geiselberg.** Vom 01.12. - 24.12. Geiselberger Weihnachtsfenster. Im ganzen Dorf

06.12.2013

**Reifenberg.** Waldweihnacht, Heimatverein Reifenberg, An der Auberghütte

07.12.2013

**Herschberg.** Weihnachtsmarkt beim SV Herschberg, 17:00 Uhr, Der Nikolaus kommt um 18:00 Uhr

**Höheinöd.** Weihnachtsmarkt. Eröffnet wird der Weihnachtsmarkt rund um das Haus des Bürgers von den Höheinödem Kindergartenkindern und Grundschulern. Eine Weihnachtsausstellung der Bücherei und kreative und künstlerische Geschenkartikel runden das Angebot ab. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls bestens gesorgt.

**Merzalben.** 3. Weihnachtsmarkt in

[www.atempraxis-eitel.de](http://www.atempraxis-eitel.de)

Merzalben an der Kirche, 17:00 Uhr, 06395/1844

**Mühlbach.** „Singen und Musizieren im Advent“, Prot. Kirchengemeinde Höhmühlbach, Kirche Mühlbach, 19:30 Uhr

**Obernheim-Kirchenarnbach.** 07./08.12.13. Nikolausmarkt

08.12.2013

**Donsieders.** Nikolausmarkt auf dem Dorfplatz, 06333/274620

**Leimen.** Abschlusskonzert zum 125. Jubiläum des Männergesangverein in der Kirche, 06397/1212

**Waldfischbach-Burgalben.** Romantischer Adventsmarkt im Wallfahrtschhof des Geistlichen Zentrums Maria Rosenberg mit Andacht und musikalischem Rah-

menprogramm. Samstag, den 08.12.2013: 11 bis 19 Uhr

**Waldfischbach-Burgalben.** Adventskonzert „Macht hoch die Tür“. Die Chöre der Moosalbgruppe präsentieren Weihnachtslieder aus verschiedenen Ländern und Genres. [www.maria-rosenberg.de](http://www.maria-rosenberg.de)

10.12.2013

**Höhfröschchen.** Blutspende, DRK, Halle Dorfgemeinschaftshaus

**Reifenberg.** Blutspende, DRK, Dorfgemeinschaftshaus, 16:00 Uhr

13.12.2013

**Rieschweiler-Mühlbach.** 13.-15.12.13. 31. Weihnachtsmarkt in Rieschweiler-Mühlbach

14.12.2013

**Herschberg.** Nikolausgaudi beim HTC Herschberg, Tennisplatz Herschberg, [www.htcherschberg.de](http://www.htcherschberg.de)

**Johanniskreuz.**

14.12. von 14 - 20 Uhr, 15.12. von 10 - 18 Uhr. 10 Jahre Romantische Waldweihnacht in Johanniskreuz (Haus der Nachhaltigkeit). Die „Romantische Waldweihnacht“ verwöhnt Sie mit regionalen Leckereien und Handwerkskunst aus dem Biosphären-

reservat. Die Anreise mit Pendelbussen wird empfohlen. [www.hdn-pfalz.de](http://www.hdn-pfalz.de)

**Leimen.** Weihnachtsbaumverkauf der Busel-Tour am Haus Maria Tann, 06397/993001

**Rieschweiler-Mühlbach.** 13./14.12.13. Tag der offenen Tür, Heimatverein Rieschweiler-Mühlbach, Heimatmuseum im Rathaus, täglich von 14.00-18.00 Uhr

23.12.2013

**Leimen.** Weihnachtsanblasen der Bläsergruppe Leimen, Beginn 17:00 Uhr Röderhof, 18:00 Uhr Ringelsberg (Wendehammer) und 18:45 Uhr am Denkmal, 06397/1290400

25.12.2013

**Leimen.** Weihnachtstombola des TuS Leimen im Sportheim, 06397/227

31.12.2013

**Rieschweiler-Mühlbach.** Silvester Party mit Thai-Buffer, TVR-Heim in Rieschweiler-Mühlbach, Beginn 20:00 Uhr, Reservierung erbeten

**Rieschweiler.** 31.12.13-01.01.14. Neujahrsansingen im Torbogen der Prot. Kirche Rieschweiler, Treff um 24 Uhr

<b>Praxis</b>	<b>Therapeutische Interventionen:</b>		Kontakt Für ein kostenfreies Erstgespräch nehmen Sie bitte Kontakt mit mir auf. Ich freue mich auf Sie!
<b>Waagschale</b>	<b>Angst Depressionen Psychische Belastungen Burn-out-Syndrom Lebenskrisen</b>		
<b>Psychotherapeutische Heilpraktikerin</b>			
<b>Verhaltenstherapeutin</b>			
<b>Hypnosetherapeutin</b>			
<b>Entspannungstrainerin</b>			
<b>Ulrike Laborenz</b>			
	Ich bedanke mich recht herzlich für das mir bisher geschenkte Vertrauen und wünsche Ihnen ein entspanntes Weihnachtsfest und ein ausgeglichenes Jahr 2014. Der nächste Entspannungskurs beginnt am 14.01.2014. Anmeldung ab sofort. Gerne stelle ich Ihnen auch einen Gutschein aus.		
	<b>Um unsere Verhaltensmuster zu verändern, brauchen wir zur Unterstützung ein Gegenüber mit Kompetenz, Respekt und Empathie</b>		
		<b>Praxis Waagschale</b> Ulrike Laborenz Hauptstraße 35 67714 Waldfischbach - Burgalben Tel: 06333 / 955 630 Mobil: 0179 / 7162632	

**Bettenhaus JUNG**

...sorgt für guten Schlaf!

**Seit 40 Jahren**

Pirmasens  
Kreuzgasse 13  
Telefon (0 63 1) 7 67 90

**Bettfedern-Reinigung**

über den **Körper** die **Seele** berühren



Martina Stegner • [www.koerper-seele.de](http://www.koerper-seele.de) • Tel.: 06331 - 64015

**Über Möglichkeiten der Entbindung, Wassergeburt und die Versorgung frühgeborener Kinder informieren die Ärzte und Geburtshelfer des Städtischen Krankenhauses Pirmasens bei einem Elternabend am Dienstag, 17. Dezember ab 19 Uhr.**

Der Infoabend ist eine gemeinsame Veranstaltung des Städtischen Krankenhauses und der Hebammengemeinschaft „Hebammenhaus Plus Gesundheitspflege“.

Neben einer Führung durch den Kreißaal und Wochenstation stehen Ärzte und Hebammen als Ansprechpartner zur Verfügung. Weitere Informationen gibt es unter der Telefon-Nummer 06331/714-1301 und 06331/2 89 02 77.



**Städtisches Krankenhaus Pirmasens gGmbH**  
Pettenkofferstr. 22  
66955 Pirmasens  
Tel.: 0 63 31 / 7 14-0

## IRISH PUB PS

Landauer Str. 41, Fon: 31693

### Dezember 2013

- >04 Mi open stage Ollie
- >06 Fr Boogie Woogie Ralf
- >11 Mi open Stage Jupp
- >13 Fr Mind the Gap
- >18 Mi open stage Klaus Reiter
- >20 Fr Gin+Tonic
- >25 Mi Xmas open stage
- >27 Fr Adams Apfel
- >31+01 Geschlossen!

### Jeden Mittwoch: OPEN STAGE!

(offene Bühne mit div. Musikern)  
**Konzertbeginn: 21.00 UHR**

**0.4 BEER HAPPY HOUR**  
Do. - 20:00 - 21:00 Uhr  
> 2 For 1 <

Weitere Infos & Termine:  
[www.irish-pub-ps.de](http://www.irish-pub-ps.de)

## Pirmasenser Belznickelmarkt und Adventsaktionen

Der Pirmasenser Belznickelmarkt findet vom 29. November bis 21. Dezember 2013 statt und verwandelt den Schlossplatz in der Fußgängerzone in einen kleinen gemütlichen Weihnachtsmarkt mit Blick auf das Alte Rathaus, das sich als wahrscheinlich größter Adventskalender der Pfalz präsentiert.

An ausgewählten Tagen fährt die Bimmel-Bahn Besucher kostenlos durch die Fußgängerzone und die angrenzende Innenstadt. Traditionell besucht der Nikolaus am 6. Dezember den Belznickelmarkt. Eine Glühwein-„HappyHour“ wartet jeden Donnerstag von 18 bis 19 Uhr auf die Besucher.

An allen vier Advents-Samstagen ist das Parken in der Innenstadt übrigens kostenlos.

Der Belznickelmarkt ist montags bis samstags von 11 bis 20 Uhr und sonntags von 13 bis 20 Uhr geöffnet.



# Neuer moderner Glanz für St. Josef:

Künstler gestaltet Kirche in Rodalben farblich völlig neu



Der Künstler Tobias Kammerer ist auszumalen und farblich ganz neu dabei, die Kirche St. Josef in Rodalben zu gestalten. Der Künstler, 1968 in

Wir helfen hier und jetzt. **ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

## Verschenken Sie doch mal was anderes!

- ★ Sicherheit per Knopfdruck – Hausnotruf
- ★ Verpflegung nach Hause – Menüservice
- ★ Ausflug ins Grüne – Rollstuhlfahrdienst

Arbeiter-Samariter-Bund Kreisverband  
Pettenkofenstr. 13-15, 66955 Pirmasens  
Tel. 06331/148860  
www.asb-pirmasens.de

Rottweil geboren, hat die Wände des Kirchenschiffs, der Seitengänge und des Chores neu ausgearbeitet, der Kirche zeigt sich jetzt schon mit einem völlig neuen Gesamtausdruck. Am vierten Adventsonntag wird nach abgeschlossener Renovierung die Gemeinde das Wiederöffnen ihrer Kirche mit einem Gottesdienst feiern. Nach dem Ende der Renovierung wird die Kirche St. Josef in ihrer Gestaltung mit Sicherheit einzigartig in der Diözese Speyer sein.

Hintergrund des großen rund 80 Jahre alten Kreuzes mit großen Farbflächen gestaltet, alles Farben der Liturgie, von Goldgelb über Orange und verschiedenen Rottönen bis zu Purpur, intensiver Farbkraft und im Aussehen mit textiler Struktur.

Auch das Gestühl wurde renoviert, die Bänke weiter auseinander montiert, um mehr Raum für jede Reihe zu erhalten.

*Text & Foto: Red*

Ganz in neuem Glanz wird sich der Altarraum zeigen. Kammerer hat den

# Neue Räume in Rodalben

Versicherungsbüro Gunter Wafzig expandiert

Das Versicherungsbüro Gunter Wafzig ist in Rodalben in neuen Räumen zu finden. Nach einem kompletten Umbau hat das Büro, geleitet von Reiner und Ulrike Weinel, in den Räumen des ehemaligen Lebensmittelgeschäftes Sauer in der Kirchbergstraße 5 einen neuen großzügig und gut gestalteten Standort gefunden. Damit können wir unsere Kunden noch besser betreuen, sagt Gunter Wafzig.

**Neben dem Privatgeschäft mit Haftpflicht, Hausrat, Unfall, KFZ, Lebens- und Krankenversicherungen hat sich sein Büro auf den Ausbau und die Betreuung von Gewerbekunden in den unterschiedlichsten Gewerben spezialisiert, sagt Wafzig**

Kostenlose Gebäudeschätzungen und die oft von Banken benötigten Deckungsbestätigungen werden an die Kundschaft seiner Versicherungsfirma direkt ausgestellt.

Der 50 Jahre alte Versicherungsfachmann Gunter Wafzig, verheiratet, ein Kind, ist meist im Büro in der Hauptstraße 17a in Münchweiler aktiv. Neben dem Büro in Rodalben hat die Firma auch noch ein Büro in Pirmasens in der Kaiserstraße. Insgesamt sieben Mitarbeiter sind für das Versicherungsbüro Gunter Wafzig aktiv. Er sei in einer Versicherungsfamilie aufgewachsen, sagt Wafzig und so schon immer mit dem Thema Versicherungen im Kontakt.

Nach Mittlerer Reife am Pirmasenser Hugo-Ball-Gymnasium und einer Zeit

bei der Marine kam er zur Versicherungskammer Bayern, der er bis heute treu geblieben ist. Angestellter bei den Brandversicherungssämtern Ludwigshafen und Landau, Ausbildungsstudium zum Versicherungsfachwirt und dann, ab 1992, selbstständiger Agenturinhaber der Versicherungskammer Bayern, waren die Stufen zum jetzigen Unternehmen. 1998 das Büro in Rodalben, 2003 das Büro in Münchweiler, nun die Zentrale, 2008 das Büro in Pirmasens und jetzt die neuen Räume in Rodalben waren die weiteren Schritte.

Das Brandversicherungsamt sei zum Leid aller Hausbesitzer in Pirmasens und Umgebung nach Zweibrücken umgezogen, sagt Wafzig. „Da wir durch unsere Büros im Münchweiler, Pirmasens und Rodalben die von Hausbesitzern gewünschte Kundennähe bieten können, bieten wir diesen kostenlose Aktualisierungen ihrer Gebäudebrandverträge, zur Vermeidung einer eventuellen Unterversicherung im Schadensfall an“, sagt Wafzig.

Mit der Erweiterung der Büroräume will Gunter Wafzig auch mehr Personal einstellen. Zum Frühjahr 2014 sind noch eine Innendienstkraft halbtags und eine Büroleitung für Pirmasens vorgesehen. Bewerbungen dafür richten Sie bitte an: Versicherungsbüro Gunter Wafzig, Hauptstraße 17a, 66981 Münchweiler zu schicken.

*Text & Foto: Red*



Roman Schmitt, Gebietsdirektor Pfalz (Versicherungskammer Bayern), Ulrike und Reiner Weinel (Büroleitung Rodalben), Gunter Wafzig (Inhaber Versicherungsbüro Wafzig), Arawan Wafzig, Andreas Hohmann (Vertriebsleiter Pfalz), Chris Keller, Anja Schwarz und Ute Edrich (Mitarbeiterinnen Zweigstellen).

**VERSICHERUNGS  
KAMMER  
BAYERN**

Finanzgruppe

**Versicherungsbüro  
Gunter Wafzig**  
Versicherungsfachmann (BWV)

**Zweigstelle Pirmasens**  
Kaiserstr. 45, 66955 Pirmasens  
Tel.: (0 63 31) 14 41 04  
Fax: (0 63 31) 14 41 05

**Hauptsitz**  
Hauptstr. 17a, 66981 Münchweiler  
Tel.: (0 63 95) 75 73  
Fax: (0 63 95) 70 47

**Zweigstelle Rodalben (Neue Adresse)**  
Kirchbergstr. 5a, 66976 Rodalben  
Tel.: (0 63 31) 14 03 90  
Fax: (0 63 31) 14 03 91

**Vereinbaren Sie  
einen Termin mit uns!  
Wir beraten Sie gerne.**



# Grundschul Kinder sammeln 870 Euro

Die Schüler/innen der 3./4. Klasse der Grundschule Weselberg hatten „St. Martin“ als Thema im Religionsunterricht. Dabei wurde das Teilen mit Armen als christlichen Wert besonders herausgestellt. Im Unterricht kam das Gespräch auch auf die Opfer der schrecklichen Taifun- Katastrophe auf den Philippinen, wo insbesondere die Kinder darunter zu leiden haben. Auf die Frage „Wie könnten wir den armen Kindern dort durch Teilen helfen?“, wurde die Idee geboren, im ganzen Dorf eine Sammelaktion durchzuführen. Schulleiter Albert Germann war

begeistert von dem Vorschlag der Schüler/innen und stellte gleich in der Pause „Spendensammelbescheinigungen“ mit Schulstempel aus. Schon am Nachmittag liefen die Grundschüler/innen durch die Ortsstraßen von Weselberg, Harsberg und Schauerberg und sammelten eifrig. Die Überraschung war riesengroß als das Sammelergebnis feststand. Die engagierten Kinder hatten den stolzen Betrag von 870 Euro in ihren Sammelbüchsen. Der Geldbetrag wurde sofort auf das Spendenkonto bei „Kinder in Not – Philippinenhilfe“ überwiesen.

Text & Foto: Bott



## Großes Christbaumschmücken bei Mayer Optik

Während der Adventszeit erwartet die Kunden von Mayer Optik, Hauptstraße 114 in Rodalben eine weihnachtliche Überraschung. Helfen Sie dem Team von Mayer Optik beim Christbaumschmücken und sichern Sie sich Ihren Rabatt. Bis zu 20% erhalten Kunden bei Ihrem Einkauf während der Adventszeit bis zum 23. Dezember. Ziehen Sie Ihr persönliches „Rabattröllchen“ vom Baum und helfen Sie den Christbaum weihnachtlich zu schmücken.

Das Team von Mayer Optik freut sich auf Ihren Besuch und wünscht Ihnen eine schöne Adventszeit und frohe Weihnachten!



Der 19. Dezember wurde als Stichtag genannt. Dann soll die neue Brücke über die Rodalb in der Pirmasenser Straße in Rodalben wieder befahrbar sein. Nicht so gut sieht es mit der Baustelle Hauptstraße aus. Mit ihr müssen Anwohner und Zubringer noch über Winter leben. Im besten Fall wird vor Jahresende das Straßenstück zwischen Pirmasenser Straße und Spiegelbrunnen geschottert sein. Text & Fotos: Red



**POWER & LIGHT**

Steffen Noll  
Prinzregentenstr. 58  
66976 Rodalben

Tel.: 0 63 31 / 14 08 29  
Fax: 0 63 31 / 14 08 32  
info@powerandlight.de

Beschallungs- und Beleuchtungsanlagen

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

www.powerandlight.de

Das Team der Wohnanlage Gräfensteiner Land wünscht allen Bewohnern, Angehörigen, Freunden und Bekannten...

Betreutes Wohnen

Gräfensteiner Land  
**Wohnanlage**

Inhaberin: Gerlinde Meyer  
Marie-Juchacz-Strasse 54 - 64  
D-66976 Rodalben / Neuhof

Tel: 0 63 31 - 23 90 53  
Fax: 0 63 31 - 25 91 94  
E-Mail: info@wohnanlage-graefensteiner-land.de

...ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!

Marie-Curie-Straße 13  
PS - Husterhöhe  
Tel. & Fax 63076  
physiotherapie-mack@t-online.de

**PhysioTherapie**  
Frederik Mack

- Krankengymnastik
- Massage
- Lymphdrainage
- Schroth-Therapie
- Bobath-Konzept
- Vojta-Therapie
- PNF
- Osteopathie

Wir wünschen unseren Kunden ein fröhliches Weihnachtsfest und einen erfolgreichen Start ins Jahr 2014

Haus- und Heimbesuche möglich  
kostenlose Parkplätze direkt vorm Gebäude



# Lichterfest mit Eisrosen und Weihnachtsmusical

## Münchweilerer Weihnachtsmarkt vor dem Bürgerhaus

Zum vierten Mal lud Münchweiler am Wochenende zum Lichterfest ein, ein kleiner heimeliger Weihnachtsmarkt vor dem und im Bürgerhaus. Das Jagdhornbläsercorps, Kreisgruppe Pirmasens-Zweibrücken, eröffnete das Lichterfest. Aus der Ausstellung von regionalen Hobbykünstlern im Bürgerhaus war in diesem Jahr ein richtiger Weihnachtsbasar geworden, mit über einem Dutzend Ständen mit ganz verschiedenen Arbeiten und Angeboten, die alle natürlich das nahe Weihnachten zum Thema hatten. Schüler und Schülerinnen der 2. Klasse



### Eddi's Schlummerstübchen

Geniessen Sie erholsame und spannende Tage in romantischer Landschaft

#### Pension mit Sauna

und schöner Terrasse  
Frühstück oder Halbpension im gemütlichen Bauernstübchen

**Buchungsadresse:**  
Elke & Klaus Peter Edrich  
Lindersbachstraße 17  
66976 Rodalben  
Tel./Fax. 06331/16314

der Schillerschulen führten auf der Bühne im Bürgerhaus das „Mini-Weihnachtsmusical“ „Der Mann mit Bart und Bischofsstab“ auf, unter der Leitung von Bernhard Haßler, mit Texten und Liedern. Draußen trotzten viele Besucher dem leichten Nieselregen.

Sechs Vereine, Tennisclub, Pfälzerwald-Verein, Hundesportverein, die Motorradfreunde, VfB und Freiwillige Feuerwehr, sorgten an den beiden Tagen für passendes Essen und Trinken.

Gegen 8 Uhr hatte der Motorsägenkünstler Sigurd Bratzel zu seinen Sägen gegriffen und am Freitag auf der Bühne

vor dem Bürgerhaus einen Rosenstock aus einem massiven Eisblock geschnitzt. Der Samstag des Lichterfestes zeigte sich dann etwas freundlicher. **Text & Fotos: Red**



Über einen guten Besuch seines Lichterfestes konnte sich Münchweiler freuen.

*Sigurd Bratzel brauchte keine 20 Minuten um aus einem Eisblock einen Rosenstock zu gestalten.*



**Rodalber Kurier-Dienst GmbH**

Burgstraße 6a • 66976 Rodalben

Fon: 06331 - 14 02 43 Fax:

06331 - 14 02 44

**Ihr Taxi- und Mietwagenservice in der Verbandsgemeinde!**  
**Tel. 06331-140243**

[www.rkd-wiehn.de](http://www.rkd-wiehn.de)

**Wir wünschen frohe Weihnacht, Glück und Gesundheit im neuen Jahr**



• Flughafentransfer

• Taxi- und Mietwagen

• Krankenfahrten (alle Kassen)

• Dialysefahrten (alle Kassen)

• Strahlenfahrten (alle Kassen)

• Transporte aller Art



## Kino: Die Eiskönigin - Völlig unverfroren

Disneys „Die Eiskönigin – Völlig unverfroren“ erzählt die Geschichte der Königstochter Anna, die sich auf die Suche nach ihrer älteren Schwester Elsa, der Schneekönigin, begibt. Anna wird auf ihrer abenteuerlichen Reise von dem Bergsteigspezialisten und Naturburschen Kristoff, sowie dem Rentier Sven unterstützt. Gemeinsam wollen sie Elsa finden, die dafür verantwortlich ist, dass das Königreich Arendelle im ewigen Eis gefangen ist. Die drei Abenteuerer müssen sich auf ihrer Reise gegen die Elemente behaupten, begegnen dabei seltsamen Trollen und einem drolligen Schneemann namens Olaf, der sich ihnen ebenfalls anschließt.

Werden sie Elsa finden und damit auch das Königreich Arendelle retten können, ehe es zu spät ist? FSK 0



Quelle: [moviepilot.de](http://moviepilot.de)

## Buch/DVD: Weihnachten mit Astrid Lindgren

Die schönsten Geschichten von Pippi Langstrumpf, Michel, Madita, den Kindern aus Bullerbü u. a. Wenn ihr Astrid Lindgren nicht kennt, müsst ihr eure Eltern nach ihr Fragen, die sind nämlich auf alle Fälle mit ihren wunderschönen Geschichten groß geworden.

In diesem Buch sind die schönsten Weihnachts- und Wintergeschichten von Astrid Lindgren in einem Band zusammengefasst. Pippi Langstrumpf mit ihrem großen Herz, möchte alle beschenken und die Kinder von Bullerbü freuen sich über den Schnee. Michel aus Löneberga feiert mit seiner Familie in Kattult und natürlich geht da auch wieder einiges schief. Die kleine Madita ist krank und muss im Bett bleiben, während sich ihre kleine Schwester Lisbet im verschneiten Wald verirrt und der kleine Wichtel Tomte Tummetott bewacht das Haus, wenn alle schlafen.



Text: Red

## Gewinnen mit RWT!

Einfach das Rätsel ausfüllen, die richtige Antwort auf eine Postkarte an RWT Magazin, Hauptstraße 167, 66976 Rodalben oder eine E-Mail an [gewinnen@rwt-magazin.de](mailto:gewinnen@rwt-magazin.de) und schon könnt ihr etwas gewinnen. Unter allen Einsendungen mit der richtigen Antwort verlosen wir drei DVDs „Weihnachten mit Astrid Lindgren“. Nun viel Spaß beim Rätseln!

Einsendeschluß ist am 13. Dezember 2013

1. Pippi heißt mit Nachnamenß
2. Die Schneekönigin heißt?
3. Es fällt weiß vom Himmel!
4. Wer bringt die Geschenke an Weihnachten?
5. Wer wohnt auf Kattult?
6. Vor Weihnachten gibt es vier ...-Sonntage.
7. Am 6. Dezember kommt der?
8. Auf dem Adventskranz stehen vier?
9. Wer hat an Weihnachten Geburtstag?

### Lösung

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

1																			
2																			
3																			
4																			
5																			
6																			
7																			
8																			
9																			



## Adventsmarkt in Maria Rosenberg

Am 2. Adventssonntag, dem 8. Dezember 2013, findet von 11:00 bis 19:00 Uhr im Wallfahrtsort Maria Rosenberg zum vierten Mal der Adventsmarkt statt. Die Eröffnung im Anschluss an die Festmesse wird begleitet von der



Moosalbtaler Blasmusik. Es sei ein „Adventsmarkt mit ganz eigenem Flair“, so Pfarrer Volker Sehy, der Direktor des Geistlichen Zentrums: „Schon der romantische Wallfahrts- hof mit seinen beleuchteten Arkaden-

gängen, unter denen viele der Stände aufgebaut werden, schafft eine besondere Atmosphäre.“ Vor allem nachmittags stehen die Kleinen im Mittelpunkt. Um 14:30 haben die Kindertagesstätten aus Waldfishbach-Burgalben Uhr einen musikalischen Auftritt, ab 15 Uhr können die großen und kleinen Besucher im großen Saal des Gästehauses einer Adventsgeschichte zuhören. Es folgt um 16:30 Uhr ein Kindergottesdienst, bei dem natürlich auch Eltern und Großeltern herzlich willkommen sind. Nach dem Abendgebet der Vesper, die um 18:00 Uhr gefeiert wird, bildet das Chorkonzert der Moosalbgruppe um 19:00 Uhr in der Wallfahrtskirche den festlichen Ausklang des Adventsmarktes.

Für das leibliche Wohl der Besucherinnen und Besucher sorgen die Kindertagesstätten aus Waldfishbach-Burgalben und verschiedene Vereine. Neben Adventstee, Kinderpunsch und Glühwein wird Süßes und Deftiges angeboten: Waffeln, Kuchen und Torten sowie eine heiße Suppe und Grillspezialitäten. Nach Hause mitnehmen können

sich die Besucher das beliebte, würzig-kräftige „Rosenberger Wallfahrtsbrot“. Natürlich finden sich auf dem Adventsmarkt auch weihnachtliche Dekorationsartikel und Geschenkideen für den Gabentisch. Die Produktpalette reicht vom Baumschmuck über Handarbeiten bis hin zu selbstgebackenen Weihnachtsplätzchen und Marmeladen. „Lauten Weihnachtsrummel werden Sie bei uns im Wallfahrtsort nicht finden. Wir möchten bei unseren Besuchern Adventsstimmung wecken, ihnen auch die Möglichkeit geben, zur Ruhe zu kommen und sich innerlich auf das Weihnachtsfest vorzubereiten.“ Den ganzen Tag über laden darum Wallfahrtskirche und Gnadenkapelle zur Stille und der Besinnung ein.

„Von Jahr zu Jahr wird der Rosenberger Adventsmarkt größer und bleibt im Wallfahrtsort doch überschaubar. Auch die Mischung der Angebote scheint zu stimmen. Jedenfalls kommen von Jahr zu Jahr immer mehr Besucherinnen und Besucher“, freut sich Pfarrer Sehy. „Das erhoffen wir uns auch für 2013.“

Text & Foto: Maria Rosenberg



cd

*Tanzbare Melancholie - Der Erfolg von Milky Chance wird zum Pop-Märchen*

Die Medien lieben solche Storys. Baut einer gerade Abitur in der deutschen Provinz (Kassel), macht schon ewig Musik, spielt Gitarre in einer Band. Schreibt Songs und nimmt einen davon im Kellerstudio auf. Sitzt auf der Bank mit seinem Kumpel und der Satz fällt: Lass uns ein Label gründen.

Hunderttausend solcher Storys gibt es im Land – und ab und zu gilt hier der Satz: „Einer kam durch“. Mit dem Hit „Stolen Dance“ machte im Sommer „Milky Chance“ Furore. Virtuell wurde die Sache ein Super-Hit.

Das Album Sadnecessary folgte. Und die Hit-Story geht weiter. Sieht und hört man dem jungen Sänger Clemens zu, fällt einem spontan das Wort „authentisch“ ein, das hier wirklich seine Berechtigung hat. Locker,

mit Chaos-Frisur und Fusselbart, singt er seine Lieder. Mit angerauter Stimme, auf dem Album im Verhältnis zu den Youtube-Filmen etwas elektronisch aufgepimpt. Geht in Ordnung, macht sich gut, auch wenn kritische Stimmen genau diesen Verlust an Direktheit kritisieren.

Was macht die Faszination von Milky Chance nun aus? Als Basis der Songs dienen klassische Singer-Songwriter-Elemente. Bob Marley nannte Clemens als einen seiner musikalischen Helden und die Reggae-Heimat vieler Songs ist gut hörbar, bei „Down by the river“ oder „Sweet sun“, beispielsweise.

Freund Philipp machte Milky Chance als DJ zum Duo, was der Sache gut tut, und er war eben auch der Gründer

des Labels, das die Entstehung des Albums im eignen Kellerstudio möglich machte. Ein angenehmer Mix aus akustischem Rock, etwas Elektronik bei Beats und Sound, Reggae-basiert und tanzbar. Mit einer Stimme gesungen, die in die Songs hineinzieht. Und insgesamt schlägt das Album eine Brücke zwischen Indie und reinstem Pop. Wer schafft das schon zurzeit, außer Milky Chance.

„Tanzbare Melancholie“ hat Clemens seine Musik schon mal genannt. Mit guten Texten, muss man ergänzen.

Pop goes Indie? Oder umgekehrt? Kann egal sein. Wenn so eine Zukunft des Pop aussieht, geht das voll in Ordnung.



Text: Red

dvd

*Thriller als adrenalingesättigtes Traumgewitter - Danny Boyles „Trance“ nimmt seine Zuschauer mit auf wilden Psychotrip*

Danny Boyle kennt am als Regisseur mit sehr einer Ansicht und eigener Art, Filme zu drehen. Mit „Slumdog Millionär“ wurde er sehr bekannt, räumte Oskars ab, mit „Trainspotting“ und „28 Days later“ zeigte er, wie vielseitig und schräg er inszenieren kann. Jetzt ist sein Thriller „Trance“ auf DVD erhältlich, prominent mit James McAvoy, Vincent Cassel und Rosario Dawson besetzt. Ein Auktionär wertvoller Kunstwerke, Simon (James McAvoy), kann der Versuchung nicht widerstehen und lässt sich auf einen kriminellen Coup ein. Ein Gemälde im Wert von mehreren Millionen

von Dollar soll gestohlen werden. Nach einem Schlag auf den Kopf während des Raubs kann sich Simon aber nicht mehr erinnern, wo er das Gemälde versteckt hat. Und das Verstecken war sein Part beim Gemälderaub.

Franck (Vincent Cassel), der Anführer der Gangster, versucht zunächst durch Drohungen und auch durch Folter an die Information zu kommen, erfolglos.

Um seine blockierte Erinnerung wieder zu lösen, kommt Psychologin Elizabeth (Rosario Dawson) ins Spiel, die mit

Hypnose Simons Gedächtnis wieder „reparieren“ soll. Und so startet ein böses Verwirrspiel aus Lug und Trug, in dem sich die Realitäten alsbald auflösen beginnen. Mit der Darstellung von Gewalt hat Boyle kein Problem, manche seiner Zuschauer wahrscheinlich schon. Es geht hart zur Sache. Insgesamt ein irrer Psychotrip, tief in die labyrinthischen Katakomben des Unbewussten, hat Boyle hier abgeliefert. Eine Achterbahnfahrt auf Adrenalin, und insgesamt ein großes Vergnügen.



Text: Red

kino

*Carrie, die 2. - Chloë Moretz spielt in der Neuerfilmung des Blutschockers die Hautfigur*

Brian De Palmas Horror-Klassiker „Carrie“ ist immer noch und zu Recht ein massiver Bestandteil der Popkultur. Und De Palmas Film, mit dem er 1976 den Durchbruch schaffte, und Steven Kings Buch, ebenfalls für diesen der Start seiner weltweiten unglaublichen Karriere, sind legendäre Meilensteine in Horror-Literatur und Movie, die weder zu toppen noch zu kopieren sind. Trotzdem hat sich Kimberly Pierce, die Regisseurin von „Boys Don't Cry“, an eine Neuerfilmung gewagt. Sie war gut beraten, das Horror-Drama zeitgemäß aufzupeppen, einen neuen Blickpunkt zu finden. So richtet sich der Blick mehr auf die Ängste und auf die Fantasien der Highschoolkids, das soziale Umfeld der Protagonisten spielt eine große Rolle.

Natürlich muss eine Neuerfilmung dem modernen Highschool-Leben Rechnung tragen und das tut er auch. Gepiesackt wird nun auch mit Smartphone und Internet-Filmchen, das Verhältnis zwischen Lehrern und Eltern ist viel prekärer als damals. Doch der oft unbekümmerte Sadismus von Schülern gegenüber Außenseitern ist geblieben, hat sich sogar verschärft.

Auch bei der Neuerfilmung steht die Beziehung zwischen Mutter und Tochter im Mittelpunkt: Julianne Moore zeigt nun mehr die psychischen Verletzungen der Mutter, die auch immer wieder in physischen Verletzungen münden.

Mehr in den Fokus rückt die Neuerfilmung Carries übernatürliche Begabung, das Verrücken von Gegenständen durch Willenskraft. Und auch die Besetzung der Hauptperson mit Chloë Moretz war eine exzellente Entscheidung. Dass Blut und das etwas Außernatürliche ihrem hochfotogenen Gesicht gut stehen, hat die junge 16-jährige Schauspielerin schon im Vampir-Film „Let Me In“ unter Beweis gestellt. Und auch den extremen Kontrast zwischen jener Carrie zu Beginn des

Films, die sich am liebsten unsichtbar machen würde, und der Gestalt am Ende, blutüberströmt in die Luft erhoben, böse und die Rache an sich, nimmt man Moretz sofort ab. Die Neuerfilmung von Carrie ist ein zeitgemäßer Horrorfilm, mit den Spannungsmitteln, über die solche Filme heute verfügen und sehr sehenswert. Den akribischen Vergleich mit dem Original sollte man unterlassen.



Text: Red

**RWT Magazin**  
Anzeigen, Termine und Redaktion:  
06331-239237 oder 01522-9203808

**MÖBEL ZIMMERMANN**  
global wohnen | global küchen | global shop  
Immer die passende Idee  
Hauptstraße 72 - 76  
66953 Pirmasens  
Tel. 0 63 31 / 27 35 -0  
info@moebel-zimmermann.com  
www.moebel-zimmermann.com

**IT-Planung, Computerservice**  
Netzwerke, Hard- und Software, Telekommunikation, Prüfungen gem. BGV A3  
**Dipl.-Ing. (FH) Klaus Lenhard**  
Meister f. Elektrotechnik, freier Sachverständiger f. DV-Systeme  
Fohnbachstraße 57  
D-66976 Rodalben  
Telefon: 06331-16685  
Telefax: 06331-258332  
Mobil: 0171-6512793  
Email: info@itp-lenhard.com  
Web: www.itp-lenhard.com

**www.Solarbau-Mang.de**  
Photovoltaik & Solarthermie

**Schlüsselfertig aus Meisterhand!**

- Anlagenplanung
- Wirtschaftlichkeitsberechnung
- Vertrieb, Montage & Antragsabwicklung
- Dachflächenanmietung
- Wartung und Reinigung

*Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten eine gesegnete Weihnacht und ein frohes Neues Jahr!*

**Björn Mang**  
Imsbacher Mühle 1  
66976 Rodalben  
Meisterhotline: 0170-3826790

FACHPARTNER VON  
**IBC SOLAR**



# Der Pienser

## Beitrag zur „gemeinen“ Irritation

Es war wieder Weihnachten. Der Weihnachtsmann hatte nach einigen therapeutischen Sitzungen, in einer aufwändigen Prozedur erste Erfolge erzielen können. Auch wenn die Traumatisierung besonders ausgeprägt war, so zumindest sagte dies der Therapeut immer wieder mit beunruhigend eindringlicher Stimme, so war es dem Weihnachtsmann endlich gelungen das Wort „Pirmasens“ wieder aussprechen zu können. Zwar war es mehr ein Ausstoßen des Wortes, aber bei einer Hyposensibilisierung bedurfte es dieses Schrittes und

da sogar das heftige Zucken des rechten Auges etwas nachgelassen hatte, war man sich eines ersten Erfolges sicher. Vor drei Jahren hatte der Weihnachtsmann fast sein Leben im Schnee bei Waldfischbach verloren und war von einem Zeitungsausträger gerettet worden (Pienser Dez.2011) Im Jahr darauf hatte er die Gegend gemieden und doch hatte sich sein Trupp an der neuen Wildbrücke der B10 mit dem Schlitten verfangen und war abgestürzt (Pienser Dez.2012). Weihnachten 2012, hatte er alle Kontakte gemieden, und die Arbeit in Pirmasens konnte nur bewerkstelligt werden, weil Leute des Osterhasen eingesprungen waren. Jetzt stand er da, der Schlitten war beladen und nur noch Pirmasens stand auf der Liste. Gerade hatte er den Fuß auf die Kufe des Schlittens gesetzt, um aufzusteigen,

**Qualität auf die man Vertrauen kann.**

## Metzgerei HIRTLE



**Wir sind für Sie da in:**

- \* Rodalben Hauptstraße
- \* Pirmasens im Kaufland
- \* Kaiserslautern im Kaufland
- \* Landstuhl im Kaufland
- \* Thaleischweiler-Fröschen im Penny-Markt

[www.hirtle.de](http://www.hirtle.de)  
E-Mail: [metzgerei-hirtle@t-online.de](mailto:metzgerei-hirtle@t-online.de)

**Wir wünschen Ihnen ruhige, besinnliche und erholsame Tage, ein friedvolles Weihnachtsfest und einen fröhlichen Jahreswechsel.**



**GSG mbH**  
**Gebäudereinigung**  
Barbara Faust

Hauptstraße 75  
66976 Rodalben

### Dienstleistungen:

- Glas- und Rahmen-Reinigung
- Unterhaltsreinigung
- Grundreinigung
- Baureinigung
- Teppichreinigung
- und vieles mehr ...

e-mail: [service@gsgmbh.com](mailto:service@gsgmbh.com)

Internet: [www.gsgmbh.com](http://www.gsgmbh.com)

Telefon: 0 63 31 2 33 60

Mobil: 01 63 31 2 33 60

Telefax: 0 63 31 23 36 23

als das Telefon klingelte. Panik huschte über das Gesicht des Weihnachtsmannes und er spürte förmlich, wie es ihm die Kehle zuschnürte. Unruhig lief er hin und her, beobachtet von den besorgten Feen, den tuschelnden Packhelfern und den verschämt schauenden Wichteln, doch den Hörer konnte er einfach nicht abnehmen. Die Minuten wurden zu gefühlten Stunden und der Weihnachtsmann war nur noch ein nervöses aufgeschrecktes Pack, dass das rote klingende und aufleuchtende Telefon auf seine Schreibtisch umkreiste. Endlich griff der Weihnachtsmann nach dem Hörer: "Nordpol, Einsatzzentrale, es spricht der Weihnachtsmann" stotterte er in die Muschel. „Heyho Weihnachtsmann, was is los mit euch, in Pirmasens hat noch keiner Geschenke. Hier ist der Außenposten.“ „Moment“ sagte der Weihnachtsmann, da der zweite Apparat klingelt. Der Weihnachtsmann ging an den anderen Apparat und nuschelte etwas hinein. Dann hörte er dort aufmerksam zu und plötzlich erhellte

sich sein Gesicht, ja ein breites Grinsen war darauf zu erkennen. „Danke, Danke“ hörte man ihn sagen, dann legte er den schwarzen Hörer auf, um sich wieder dem roten zu widmen. „Außenposten Pirmasens, sind sie noch da?“ fragte der Weihnachtsmann. „Ja, sicher“ tönte es aus der Muschel. Der Weihnachtsmann hob die Stimme: „Wie wir soeben erfahren haben, hat die schwarze Bundesregierung den Mindestlohn eingeführt, da das in Pirmasens das Ende für die meisten Beschäftigungen bedeutet und die Arbeitslosenzahlen sowieso jenseits von Gut und Böse sind, wird aus finanziellen Gründen die Bescherung abgesagt“ tönte der Weihnachtsmann und legte höchst zufrieden auf. „Wer um Himmels Willen hat sie jetzt da per Telefon aus dieser Nummer geholt?“ fragten die Wichtel aufgeregt. Der Weihnachtsmann seufzte erleichtert: Wer das war? Das ist doch egal...kein Grund zu piensen...sagte er, und fing an aus vollem Hals zu lachen...

**Euer Pienser**

## Notdienste Apotheken

04.12.2013	Gräfenstein Apotheke	Münchweiler
05.12.2013	Westrich-Apoth.	Rieschweiler
	Holzland-Apotheke	Heltersberg
06.12.2013	Eichen-Apotheke	Schopp
07.12.2013	Löwen-Apotheke	Thaleischweiler
08.12.2013	Apotheke am Markt	Waldfischbach-Burgalben
09.12.2013	Berg-Apotheke	Hermersberg
10.12.2013	Rats-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
11.12.2013	Hubertus-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
12.12.2013	Kronen-Apotheke	Thaleischweiler
13.12.2013	Hummel-Apotheke	Wallhalben
14.12.2013	Bruderfels-Apoth.	Rodalben
15.12.2013	Marien-Apotheke	Rodalben
16.12.2013	Neue Apotheke	Rodalben
17.12.2013	Gräfenstein Apotheke	Münchweiler
18.12.2013	Westrich-Apoth.	Rieschweiler
	Holzland-Apotheke	Heltersberg
19.12.2013	Eichen-Apotheke	Schopp
20.12.2013	Löwen-Apotheke	Thaleischweiler
21.12.2013	Apotheke am Markt	Waldfischbach-Burgalben
22.12.2013	Berg-Apotheke	Hermersberg
23.12.2013	Rats-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
24.12.2013	Hubertus-Apotheke	Waldfischbach-Burgalben
25.12.2013	Kronen-Apotheke	Thaleischweiler
26.12.2013	Hummel-Apotheke	Wallhalben
27.12.2013	Bruderfels-Apoth.	Rodalben
28.12.2013	Marien-Apotheke	Rodalben
29.12.2013	Neue Apotheke	Rodalben
30.12.2013	Gräfenstein Apotheke	Münchweiler
31.12.2013	Westrich-Apoth.	Rieschweiler
	Holzland-Apotheke	Heltersberg
01.01.2014	Eichen-Apotheke	Schopp
02.01.2014	Löwen-Apotheke	Thaleischweiler
03.01.2014	Apotheke am Markt	Waldfischbach-Burgalben
04.01.2014	Berg-Apotheke	Hermersberg

Apothekennotdienst-Hotline der deutschen Apotheker 0800 00 22833 kostenlos aus dem deutschen Festnetz. 22833 vom Handy (max. 69 Cent/Min.)

**Bruderfels-Apotheke**  
Hauptstr. 121  
66976 Rodalben  
Tel.: 06331/140773

**Marien-Apotheke**  
Hauptstr. 135  
66976 Rodalben  
Tel.: 06331/16862

**Neue Apotheke**  
Hauptstr. 144  
66976 Rodalben  
Tel.: 06331/16828

**Westrich-Apotheke**  
Bahnhofstr. 14  
66509 Rieschweiler-M.  
Tel.: 06336/993030

**Hummel-Apotheke**  
Hauptstr. 12  
66917 Wallhalben  
Tel.: 06375/242

**Holzland-Apotheke**  
Hauptstr. 44  
67716 Heltersberg  
Tel.: 06333/99160

**Berg-Apotheke**  
Hauptstr. 43  
66919 Hermersberg  
Tel.: 06333/64352

**Apotheke am Markt**  
Hauptstr. 37  
67714 Waldfischbach-B.  
Tel.: 06333/955873

**Hubertus-Apotheke**  
Hauptstr. 66  
67714 Waldfischbach-B.  
Tel.: 06333/3081

**Kronen-Apotheke**  
Bahnhofstr. 16  
66987 Thaleischweiler-Fr.  
Tel.: 06334/5800

**Gräfenstein-Apotheke**  
Prinzregentenstr. 5  
66981 Münchweiler  
Tel.: 06395/7442

**impressum**  
Herausgeber:  
Luxx Verlag | Mathias Edrich  
Hauptstr. 167, 66976 Rodalben  
Fon: 06331-239237; Fax: 06331-239241  
[info@rwt-magazin.de](mailto:info@rwt-magazin.de)  
[redaktion@rwt-magazin.de](mailto:redaktion@rwt-magazin.de)  
[anzeigen@rwt-magazin.de](mailto:anzeigen@rwt-magazin.de)  
Web: [www.rwt-magazin.de](http://www.rwt-magazin.de)  
Vi.S.D.P. Mathias Edrich  
Auflage: 25.000  
Druck: 4-farbig Eurokala,  
Zeitungs-Offsetrotation,  
GreiserDruck, Rastatt  
Redaktion/Layout/Anzeigenleitung/Internet:  
Mathias Edrich  
Mitarbeiter: Nicole Mang, Roland Bott  
Anzeigenpreislste: Nr. 1 gültig ab 01.09.2006

Die Urheberrechte für den gesamten Inhalt liegen bei dem Verlag. Wir übernehmen keine Haftung für unverlangt eingereichte Manuskripte. Für die namentlich gekennzeichneten Beiträge haben die jeweiligen Autoren die Verantwortung und Haftung für alle rechtlichen Ansprüche hieraus. Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit aller veröffentlichten Terminangaben, Berichte, Notdienste und VeranstaltungSHinweise sowie für jegliche Fehler oder aus Druckfehlern resultierenden Fehlinformationen. Bei Nichtveröffentlichung von Anzeigen und nicht ausgeführten Beilagenaufträgen wird kein Schadensersatz geleistet, ebenso bei Nichterscheinen infolge höherer Gewalt, Streik oder Aussperrung. Es besteht dadurch kein Anspruch auf Leistung oder Minderung.



# FSE

- Computer
- Netzwerke
- Hard- & Software

**terra**  
QUALITÄT AUS DEUTSCHLAND

## DEIN NOTEBOOK

- TERRA MOBILE 1512**
- Intel® Mobile Dual Core™ 1037U CPU
  - Windows 8 64-Bit
  - 39,6 cm (15,6") HD LED Display (1366 x 768)
  - 4 GB DDR3 RAM, max. 8 GB RAM
  - Intel® HD Graphics
  - 1 TB S-ATA Festplatte
  - DVD±RW Dual Layer
  - LAN, WLAN 802.11b/g/n, Webcam integriert
  - 3x USB 2.0, HDMI, VGA, Cardreader
  - UMTS vorbereitet
  - 24 Monate Pick-Up-Return Service

Windows 8



369,-\*

4 GB RAM 1 TB HDD DVD ±RW

Auch mit Windows 7 Home Premium 64-Bit erhältlich

379,-\*



## UNSER RUDOLF



AMD A4 1 TB HDD 4 GB RAM

- TERRA PC-HOME 4000**
- AMD A4-4000 Prozessor (3.0 GHz, 1M Cache)
  - Windows 8.1 64-Bit
  - 4 GB DDR3-RAM PC1333
  - 1 TB SATA-III Festplatte
  - Multinorm DVD±Brenner
  - Leistungsstarke AMD Radeon HD 7480D - Grafik integriert DirectX®11
  - Multifunktions-Cardreader
  - Tastatur & optical Wheel Maus
  - Microsoft Office Trial, Microsoft Windows Essentials 2012, Norton Internet Security 4)

389,-\*

Windows 8

## DEIN ANDROID PAD ZUM FEST

- TERRA PAD 1002**
- ARM Cortex A9 (1.5 GHz, Dual Core)
  - Android 4 (Multilanguage)
  - 24,6 cm (9,7") Multi-Touch IPS Display (1024 x 768)
  - 1 GB DDR3 RAM, 16 GB Nand Flash
  - Mali 400 GPU
  - WLAN 802.11b/g/n, Bluetooth
  - Micro USB 2.0, Mini HDMI, SD-Cardreader
  - 2x Kamera / Front-, Rückseite
  - 242 x 189 x 9,8 mm, 630 g leicht
  - 24 Monate Pick-Up-Return Service



179,-\*

CARD-READER

MULTI TOUCH 1 GB RAM

# Frohe Weihnachten & ein gesundes Jahr 2014!

wünscht das Team von FSE

## NIKOLAUS-NOTEBOOK 2013

Windows 8

Touch Display

- TERRA MOBILE 1420 Touch**
- Intel® Mobile Dual Core™ 1037U Prozessor
  - Windows 8 64-Bit
  - 35,6 cm (14") HD LED Glare Display (1366 x 768)
  - Multi-Touch Display
  - 4 GB DDR3 RAM, max. 16 GB RAM
  - 500 GB S-ATA Festplatte, DVD±RW Dual Layer
  - LAN, WLAN, Bluetooth, Webcam integriert
  - 3x USB 2.0, HDMI, VGA, Cardreader
  - 24 Monate Pick-Up-Return Service



449,-\*

500 GB HDD 4 GB RAM TOUCH DISPLAY

## Unsere Leistungen:

- ✓ Instandsetzung/Umbau aller Marken
- ✓ Vor-Ort-Service
- ✓ Individuelle Komplett-Systeme
- ✓ DSL/Netzwerk - Installation
- ✓ und mehr...

Reparaturen aller Marken

Zweibrücker Str. 82 • 66953 Pirmasens Tel. • 0 63 31 - 50 95 20  
 Öffnungszeiten: Montags-Freitags 9 - 18 Uhr • Samstags 10-14 Uhr  
 www.fse.de • Mail: vertrieb@fse.de

IHR  
**EDV**  
PARTNER





ab **69,-€<sup>1</sup>**  
Inkl. Einbau

Die OPEL BATTERIEWOCHEN

**FÜR EINEN  
GUTEN START.**



Wir leben Autos.

Jetzt super Opel Original Starterbatterie-Angebote für viele Opel Modelle – vom 01.11.2013 bis 31.01.2014. Gleich vier aufsehenerregende Angebote warten im Rahmen der Batteriewochen auf Sie. Mit 12 V und 50 bis 70 Ah sind unsere Starterbatterien mit attraktiven Aktionspreisen der richtige Einstieg in den Winter. Gehen Sie auf Nummer sicher und wechseln Sie Ihre alte Batterie gegen eine neue aus.

**UNSER ANGEBOT**

**Starterbatterie 50 Ah**  
3 Jahre Garantie, wartungsfrei, 420 CCA,  
208 x 175 x 175 mm, -/+  
Komplettpreis inklusive Montage für z. B. Opel Agila A,  
Astra G/H, Vectra B und Zafira A  
(mit serienmäßiger Batterie von maximal 50Ah)

Preis inkl. Einbau **69,-€<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Komplettpreis inklusive Teile und Lohn (Batterieprip zzgl. 7,50 € Frond oder Rückgabe der alten Batterie). Das Angebot ist gültig vom 1. November 2013 bis 31. Januar 2014. Gilt nicht für AGM-Batterien.

U T O H A U S  
**Schechter**  
Service mit Garantie

**ALLE PREISKNALLER AUF myOpel**



Jetzt registrieren  
und mit myOpel  
gewinnen.<sup>1</sup>

myOpel

**JETZT ANMELDEN  
UND DOPPELT  
PROFITIEREN!**



Wir leben Autos.

myOpel bringt den einzigartigen Opel Service jetzt direkt zu Ihnen nach Hause. Automatische Service-Erinnerung, Online-Terminvereinbarung und vieles mehr: Unsere überzeugende Opel Servicequalität ist nur einen Klick entfernt – genauso wie individuelle und attraktive Angebote für Sie und Ihren Opel.

Alle Benutzer von myOpel können bis 31.12.2013 wöchentlich 1.000,-€ und zum Jahresende unseren neuen Design-Trendsetter Opel ADAM gewinnen.<sup>1</sup>



Jetzt registrieren und mit myOpel gewinnen!<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Bonuszahlung des Hauptgewinns (Opel ADAM) ist nicht möglich. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die unter [www.myOpel.de](http://www.myOpel.de) ersichtlichen Teilnahmebedingungen.

[www.myOpel.de](http://www.myOpel.de)

Opel Service



1 JAHR  
2 JAHRE  
3 JAHRE

Die OPEL FLEX-GARANTIE

**JEDER,  
WIE ER WILL.**



Wir leben Autos.

Sorgenfreien Fahrspaß genießen – wer will das nicht. Die Opel Flex-Garantie<sup>1</sup> schützt Sie umfassend vor unerwarteten Reparaturkosten über die Opel Neuwagentgarantie hinaus. Fragen Sie uns nach Ihrem persönlichen Angebot!

**UNSER ANGEBOT**

Opel Flex-Garantie<sup>1</sup>  
schon ab **129,-€<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Anschlussgarantie gemäß den näheren Bedingungen OF 50der CC Car-Garantie Versicherungs-AG.

<sup>2</sup> Preis gilt für die Opel Flex-Garantie für ein Jahr, z. B. für Opel Agila, Opel Corsa und Opel Combo. Bei Abschluss bis 24 Monate nach Erstzulassung und max. 40.000 km Gesamtfahrleistung.

**Frohe Weihnachten und  
ein glückliches Neues Jahr  
2014!**

**Autohaus Schechter GmbH & Co. KG**  
[info@schechter24.de](mailto:info@schechter24.de) - [www.schechter24.de](http://www.schechter24.de)

66976 Rodalben/Neuhof - Eckstrasse 12  
Telefon 0 63 31 / 23 28-0; Fax -13

66953 Pirmasens/Husterhöhe - Maryland Avenue 4  
Telefon 0 63 31 / 51 07-0; Fax -99